

Министерство образования и науки Российской Федерации
Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И.Носова

Н.Р. Уразаева

WIRTSCHAFT. MARKETING. BERUF

*Утверждено Редакционно-издательским советом университета
в качестве учебного пособия*

Магнитогорск
2013

УДК 803.0: 658.8(075)

ББК 81.2 Нем Я7

У683

Рецензенты:

*Доцент кафедры германской филологии и перевода
ФГБОУ ВПО «МаГУ», кандидат филологических наук*

Т.В.Емец

*Доцент кафедры английской филологии и перевода
ФГБОУ «МаГУ», кандидат филологических наук*

Н.В.Кленовая

Уразаева, Н.Р.

У683 **Wirtschaft. Marketing. Beruf:** учеб. пособие / Н.Р. Уразаева.
Магнитогорск: Изд-во Магнитогорск. гос. техн. ун-та им.
Г.И.Носова, 2013. – 75 с.

Предназначено для обучения немецкому языку студентов экономических и финансовых специальностей: 080100 «Экономика», 080200 «Менеджмент», 100700 «Торговое дело». Целью пособия является развитие навыков устного и письменного общения, перевода и реферирования, аудирования, а также достижение осознанного восприятия оригинального немецко-язычного материала.

УДК 803.0: 658.8(075)

ББК 81.2 Нем Я7

У683

© Магнитогорский государственный
технический университет
им. Г.И. Носова, 2013
© Уразаева Н.Р., 2013

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
Thema 1. Wesen und Aufgaben der Wirtschaft	5
Thema 2. Marktwirtschaft. Güter und Güterarten	10
Thema 3. Preis und Preisbildung	14
Thema 4. Banken. Geld. Zahlungsformen	18
Thema 5. Steuern	25
Thema 6. Beruf. Arbeitsvertrag. Anstellungsgespräch	29
Тексты для самостоятельного чтения	38
Тесты и задания для самопроверки	51
Ключи к тестам и заданиям для самопроверки	61
Приложение	63
Денежные единицы стран	63
Список сокращений	64
Глоссарий	66
Заключение	74
Список использованной литературы	75

ВВЕДЕНИЕ

Данное пособие предназначено для студентов, изучающих немецкий язык на экономических и финансовых специальностях. Целью пособия является развитие навыков устного и письменного общения, перевода и реферирования, аудирования, а также достижение осознанного восприятия оригинального немецкоязычного материала.

Пособие состоит из пяти тематических уроков, текстов для самостоятельного чтения, тестов и заданий для самопроверки (с ключами), приложения и списка использованной литературы. Тематическая часть охватывает разнообразные современные тексты и материалы, задания и упражнения к текстам. Лексическая часть содержит слова и выражения по той или иной теме, встречающиеся в текстах и рекомендуемые для заучивания. Пособие включает следующие базовые темы: сущность и задачи экономики, рыночная экономика, виды товаров, цена и ценообразование, банки, деньги, формы платежей, налоги, профессия, трудовое соглашение, собеседование при приеме на работу. Кроме того предлагаются информативные тексты по изучаемой тематике для аудирования и задания к ним. Работа с уроком проходит последовательно, в том порядке, в котором расположены разделы и учебный материал урока.

После тематических уроков предложены дополнительные тексты, которые могут быть использованы как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов в качестве материала для домашнего чтения. Тексты подобраны по тематике пройденных уроков и могут способствовать закреплению пройденного материала, расширению кругозора и словарного запаса учащихся.

Контроль усвоения практического материала отдельных тем может осуществляться как самими студентами, так и преподавателем на занятиях при выполнении практических и тестовых заданий.

Пособие снабжено приложением, состоящим из списка денежных единиц разных стран, списка сокращений и глоссария. Глоссарий содержит пояснения и дефиниции терминов и реалий, которые могут вызвать затруднения, так как изучение данного курса является сложным не только в силу существующих трудностей чисто языкового, но и профессионально-ориентированного порядка.

THEMA 1. WESEN UND AUFGABEN DER WIRTSCHAFT

1) *Merken Sie sich die Lexik:*

die Wirtschaft (-en) – хозяйство, экономика; die Wirtschaftslehre – экономика (как наука); wirtschaftlich – экономический, хозяйственный

ausgeben – выдавать; расходовать, тратить (деньги); Heute habe ich viel Geld ausgegeben. "Gib nicht viel Geld aus!" – sagt die Mutter ihrem Sohn.

sparen – экономить, беречь; die Sparkasse; das Sparbuch. Sparen Sie Geld? Die Deutschen sind sehr **sparsam**. "Sparen lohnt sich", sagen die Deutschen.

der Preis (-e) – цена; hohe, niedrige, schwankende, feste Preise. Hier verkauft man zu festen (zu günstigen) Preisen. Preise können steigen oder sinken. Die Preise erhöhen sich wieder.

der Hersteller (-) = **der Produzent(-en)** – производитель, изготовитель; **herstellen** = **produzieren** = **erzeugen**. Was wird hier hergestellt (produziert)?

der Verbraucher (-) = **der Konsument (-en)** – потребитель; Der Mensch ist nicht nur Produzent, sondern gleichzeitig auch Konsument.

einen Vertrag abschließen – заключать договор. Täglich werden verschiedene Verträge abgeschlossen.

eine Entscheidung treffen – принимать решение. Alle wirtschaftenden Menschen treffen täglich Entscheidungen und beeinflussen dadurch wirtschaftliche Vorgänge.

2) *Lesen Sie bitte den Text, schreiben Sie in Form eines Planes den Grundgedanken jedes Absatzes auf, achten Sie dabei auf folgende Texterläuterungen:*

der Topmanager – англ. главный менеджер

Konkurs anmelden – объявить о банкротстве

der Geburtenknick – зд.: резкое снижение рождаемости

so Stackelberg – nach der Meinung von Stackelberg

es gilt (zu + Inf.) – нужно, необходимо (сделать что-л.)

Drei Grundfragen jeder Wirtschaftsordnung sind:

- Was soll produziert werden?
- Wie soll produziert werden?
- Für wen soll produziert werden?

Unternehmer und Verbraucher müssen die Grundfragen des Wirtschaftens lösen. Jeder Unternehmer muss sich entscheiden: Was stelle ich her, wie viel, wie teuer, wann, für wen ...? Jeder Verbraucher ist gezwungen, täglich

wirtschaftliche Entscheidungen zu treffen: Was kaufe ich, wo, wann, wie viel, zu welchem Preis ...?

Das Leben stellt vor uns immer wieder neue Probleme und Fragen:

- Energie wird knapper... Atomkraft ja oder nein?
- Benzin wird teurer... Weniger Autofahren?
- Staatsverschuldung nimmt wieder stark zu... Müssen wir mit höheren Steuern rechnen?
- Arbeitslosigkeit hält weiter an... Größere Berufschancen durch bessere Ausbildung?

Die wenigen Beispiele zeigen, wie vielseitig die Wirtschaft auf den Menschen einwirkt. Sie beeinflusst alle Lebensbereiche. Die Wirtschaft beeinflusst den Menschen, der Mensch beeinflusst die Wirtschaft.

Jeder Mensch, der arbeitet, aber auch jeder, der nicht mehr arbeitet, der Rentner, der Kranke, und jeder Mensch, der noch nicht arbeitet, jedes Baby, jedes Schulkind, nimmt in diesem System (in der Wirtschaft) einen bestimmten Platz ein. Jeder hat seine Funktion.

Selbstverständlich löst ein Topmanager, der Direktor einer Großbank, der Generaldirektor, der Präsident eines multinationalen Unternehmens einen größeren Impuls aus, als ein Baby, das gerade geboren ist. Trotzdem hat auch das Baby seine Funktion. Wenn es nämlich keine Babys mehr gibt, bleiben die Kliniken halb leer, dann bleiben die Babywäschefabrikanten auf ihren Waren sitzen, dann verkaufen die Kinderwagenfabrikanten nicht mehr so viele Kinderwagen, dann müssen die Hersteller von Babynahrung sich umstellen oder Konkurs anmelden, dann sind die Kindergärten nicht mehr voll. Die Kindergärtnerinnen haben nicht mehr genug Arbeitsplätze. Die Schulen stellen einen "Geburtenknick" fest, und es werden keine größeren Schulen mehr gebaut, dann haben die Architekten, die Baufirmen weniger zu tun.

Man könnte dieses und viele andere Beispiele noch unendlich fortsetzen. Sie lassen aber auch erkennen, dass Wirtschaft letzten Endes Politik ist, die Wirtschaftspolitik.

Unter Wirtschaft versteht man, so Stackelberg, die Gesamtheit aller Einrichtungen und Maßnahmen zur planvollen Deckung des menschlichen Bedarfs an Gütern. Das Wesen der Wirtschaft bildet das ökonomische Prinzip, d. h. das Rationalprinzip. Das ökonomische Prinzip lässt sich auf dreifache Weise ausdrücken:

1. Mit gegebenen Mitteln ist der größtmögliche Erfolg zu erzielen (Maximalprinzip).
2. Ein geplanter Erfolg ist mit dem geringsten Einsatz an Mitteln anzustreben (Minimalprinzip, Sparprinzip).
3. Es gilt, einen möglichst großen Überschuss an Erfolg über den Mitteleinsatz zu erlangen.

3) *Suchen Sie bitte im Text die Antworten auf folgende Fragen:*

1. Was versteht Herr Stackelberg unter Wirtschaft?
2. Welches Prinzip bildet das Wesen der Wirtschaft?
3. Wie kann man das Ökonomische Prinzip formulieren?
4. Wie lauten die Grundfragen jeder Wirtschaftsordnung?



4) **Hörtext. Wasserverbrauch**

Merken Sie sich die Lexik:

sparsam – экономный, бережливый

verbrauchen – потреблять

der Verbrauch – потребление

der Verbraucher – потребитель

pro Einwohner und Jahr – на человека в год

steigen/ sinken von ... auf ..., um ...повышаться/снижаться с... до..., на...

Zusätzliche Information:

Früher sagte man den Deutschen nach, dass sie nur einmal wöchentlich badeten oder duschten. Das scheint sich in den letzten Jahren geändert zu haben.

Erzählen Sie über den Wasserverbrauch in Deutschland. Wie steht es damit in Russland? Sparen Sie Wasser?

5) *Inszenieren Sie das Gespräch zu dritt (mit dem Dolmetscher).
Merken Sie sich die Lexik.*

das Wesen (-) – сущность, суть

die Wirtschaft (-en) – хозяйство, экономика; wirtschaftlich, wirtschaftliche Tätigkeit, wirtschaftliche Beziehungen

der Bedarf (an Dat.) – потребность, надобность, нужда, спрос

die Deckung eines menschlichen Bedarfs – удовлетворение человеческих потребностей

der Profit (-e) – прибыль, выгода, польза; Profit machen (ziehen, haben)

das Unternehmen (-) – предприятие, организация, фирма, компания; предпринимательство, дело, бизнес

der Unternehmer (-) – предприниматель, бизнесмен

das Wirtschaften – хозяйствование, ведение хозяйства

produzieren – производить

die Ware (-n) – товар, изделие; wie die Ware so das Geld

der Preis (-e) – цена; премия, награда, приз; zu welchem Preis; wie der Preis, so die Ware

Как ты думаешь, в чём суть экономики? Можешь сказать коротко?

Само собой, не в двух словах, но всё-таки... Объясни, пожалуйста, вкратце.

Правильно, я тоже так думаю. А мой друг считает, что сущность экономики в получении прибыли.

Согласен. Прибыль – это один из основных вопросов хозяйствования.

Верно. Это задачи экономики. А сущность экономики – в удовлетворении потребностей человека в товарах. Но это не простое, а рациональное удовлетворение потребностей.

Kurz? Mit einem Wort? Schwer zu sagen.

Meiner Meinung nach ist das Wesen jeder Wirtschaft die Deckung des menschlichen Bedarfs.

Ich würde so nicht sagen. Profite machen ist natürlich wichtig, aber das ist nur eine Seite der wirtschaftlichen Tätigkeit jedes Unternehmers.

Ja, eben. Jeder Unternehmer muss viele wirtschaftliche Entscheidungen treffen: was er produzieren soll, für wen, wie, wie viel soll die Ware kosten, zu welchem Preis und wo soll die Ware verkauft werden und so weiter und so fort. Das sind auch die Fragen des Wirtschaftens.

6) Aufgaben zur Diskussion und Meinungsbildung:

1. Energie wird knapper. Womit kann man rechnen? Wie beeinflusst die Energie das Studium der Studenten und die Tätigkeit der Wissenschaftler unserer Universität? Und in ganz Russland?
2. Benzin wird teurer. Womit kann unsere Wirtschaft rechnen?
3. Formulieren Sie das ökonomische Prinzip aus der Sicht
 - a) des Verbrauchers und
 - b) des Produzenten.

THEMA 2. MARKTWIRTSCHAFT. GÜTER UND GÜTERARTEN

1) *Merken Sie sich bitte folgende Lexik*

der Markt (Märkte) – рынок

die Marktwirtschaft – рыночная экономика

das Gut (Güter) – товар

der Wettbewerb (e) – соревнование, соперничество, конкуренция; **wettbewerbsfähig** - конкурентоспособный

das Eigentum (-tümer) an + Akk. – собственность на что-л., состояние, имущество; das Privateigentum, eigenes Auto, das Eigentum erwerben und vermehren.

das Steuerorgan (-e) – орган управления; steuern, der Steuermann, das Steuerpult, das Steuerorgan der Wirtschaft.

der Umsatz (ä,-e) – оборот; die Umsatzsteuer, Gesamtmenge umgesetzter Waren, einen guten Umsatz von der Seife haben. Der Umsatz steigt (sinkt).

das Angebot (-e) – предложение (товара)

die Nachfrage (-n) – спрос

der Preis – цена

die Preisbildung – ценообразование

2) *Lesen und übersetzen Sie den Text. Erzählen Sie den Text nach.*

Marktwirtschaft

Im 19. Jahrhundert entstand die freie Marktwirtschaft mit unbeschränktem Wettbewerb ohne jegliche Eingriffe des Staates. Viele Unternehmer erzielten Riesengewinne, und in ihren Händen bildete sich immer mehr Eigentum an Kapital. Man spricht deshalb auch vom kapitalistischen Wirtschaftssystem. In der Marktwirtschaft stellt jeder Haushalt und jede Unternehmung einen Einzelplan auf, der sich aus den individuellen Vorstellungen ergibt. Die Grundlage der Marktwirtschaft ist also der von jedem Unternehmen und jedem Haushalt aufgestellte Einzelplan. Die Einrichtung, die die Einzelpläne koordiniert, ist der Markt. Der Markt ist das Steuerorgan der Wirtschaft. Hier treffen sich Angebot und Nachfrage nach Gütern. Und als Lenkungsinstrument soll der Markt mittels freier Preisbildung den Ausgleich von Angebot und Nachfrage bewirken. Der Begriff des Marktes ist besonders wichtig, da die Bundesrepublik eine Wirtschaftsordnung hat, die man als "Marktwirtschaft" bezeichnet. Dies bedeutet, dass sich die Mehrzahl der Preise über den "Markt" bildet. Die

Preise der Produkte werden also nicht festgelegt, etwa vom Staat, sondern kommen durch das Zusammentreffen "von Angebot und Nachfrage zustande.

3) *Spielen Sie bitte mit Ihrem Nachbarn (mit Ihrer Nachbarin) einen Dialog zwischen Gerd (oder Gerda) und Karl.*

G.: Herein, bitte!

K.: Hallo, Gerd(a)!

G.: Grüß dich, Karl! Wie geht's?

K.: Es geht. Ich habe dir dein Lehrbuch für Wirtschaftslehre mitgebracht.

G.: Brauchst du es nicht? Hast du dich zum Seminar nicht vorbereitet?

K.: Doch.

G.: Dann kannst du mir erklären, welches Gut Wasser ist. Nimm bitte hier Platz! K.: Setzen wir uns an den Tisch. Nimm ein Blatt Papier und einen Bleistift. Ich erkläre dir, welches Gut Wasser ist, und du machst ein Schema. Gell?

G.: Na gut, ich versuche. Ob es mir aber gelingt?

K.: Also: Was ist Wasser? Wirtschaftlich ist es bestimmt ein Sachgut. Schreib' oben in die Mitte: Sachgut!

G.: Hab' schon geschrieben.

K.: Um welches Wasser geht es?

G.: Um Wasser in Meeren und Flüssen, um Trinkwasser, um beliebiges Wasser.

K.: Es ist wichtig zu unterscheiden, um welches Wasser es geht. Da liegt der Hund begraben. Geht es um Wasser in Meeren und Flüssen, dann ist es freies Gut. Schreib' bitte links "freies Gut"!

G.: Gemacht. Ich hab' verstanden, das Trinkwasser ist nicht freies Gut, sondern wirtschaftliches Gut.

K.: Ja eben, weil es gereinigt wurde, also durch wirtschaftliche Tätigkeit des Menschen hergestellt wurde. Schreib' bitte rechts: "wirtschaftliches Gut".

G.: Geschrieben.

K.: Fahren wir fort! Zum wirtschaftlichen Gut gehören: Konsumgut und Produktionsgut. Schreib' das unter das wirtschaftliche Gut!

G.: So. Was weiter?

K.: Konsumgut kann auch zweiartig sein: Verbrauchsgut, z. B. Trinkwasser und Gebrauchsgut, z. B. Wasser in der Zentralheizung. Stimmt das?

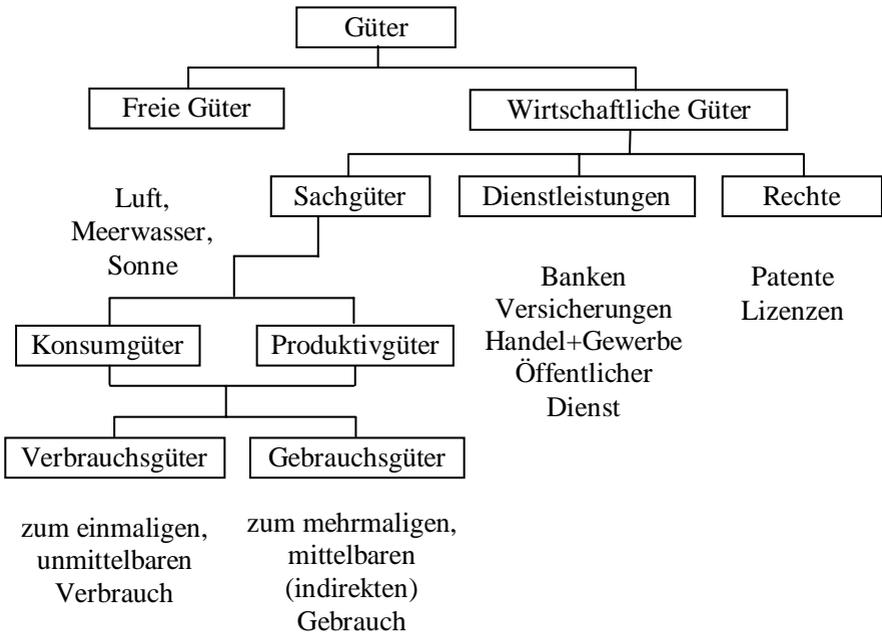
G.: Ja, das stimmt. Also unter das Konsumgut schreibe ich Verbrauchs- und Gebrauchsgut.

K.: Produktionsgut kann auch Verbrauchsgut, z. B. Wasser als Rohstoff (Lebensmittel) oder Gebrauchsgut sein, z. B. Kühlwasser. Schreib' das auch. Und jetzt sehen wir, was für ein Schema du gemacht hast.

4) *Veigleichen Sie bitte freies und wirtschaftliches Gut. Antworten Sie auf folgende Fragen:*

1. Freie Güter sind unbegrenzt vorhanden. Und wirtschaftliche Güter?.
2. Wirtschaftliche Güter werden vom Menschen hergestellt. Und freie Güter?.
3. Wirtschaftliche Güter verursachen einen Aufwand. Und freie Güter?.
4. Freie Güter haben keinen Preis. Und wie steht es mit wirtschaftlichen Gütern?.
5. Freie Güter sind nicht Gegenstand des Wirtschaftens. Und wie steht es mit wirtschaftlichen Gütern?.
6. Freie Güter sind von Natur aus konsumreif. Und wie steht es mit wirtschaftlichen Gütern?.

Gesamtdarstellung der Güterarten



Aufgaben zur Diskussion und Meinungsbildung:

1. Was versteht man unter "Angebot und Nachfrage"? Begründen Sie Ihre Antwort!
2. Luft ist ein freies Gut. Beurteilen Sie diese Aussage im Hinblick auf die Umweltverschmutzung!
3. Nennen Sie Beispiele für Dienstleistungen, die Sie in Anspruch nehmen!
4. Warum ist das Schlaraffenland (Märchenland mit Milchflüssen und Kisselufern) nur ein Wunschtraum?
5. Welche Aussage ist richtig?
 - a) Groschenromane haben keinen künstlerischen Wert, sie sind daher keine wirtschaftlichen Güter;
 - b) Schulausbildung ist freies Gut, da sie dem Schüler nichts kostet;
 - c) Die Menschen werden nie im Schlaraffenland leben.

THEMA 3. PREIS UND PREISBILDUNG

1) *Merken Sie sich bitte folgende Lexik:*

der Preis, -e – цена

der Gegenwert, -e – эквивалент

die Ware, -en – товар

die Dienstleistung, -en – услуга

der Wert, -e – стоимость, ценность, цена

der Verkauf – продажа

der Kauf – покупка, купля

die Kaufkraft – покупательная способность

die Allokation – распределение ресурсов или денежных средств, аллокация

gering – низкий, незначительный

steigen (stieg, ist gestiegen) – повышаться, возрастать, увеличиваться, подниматься

2) *Lesen und übersetzen Sie den Text.*

Allgemein versteht man unter Preis den Warenpreis. Preis ist der Gegenwert für Güter und Dienstleistungen. Bei geringem Angebot und großer Nachfrage steigt die Ware im Wert und deshalb auch im Preis. Jedes Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage bezeichnet man als Markt. Angebot sind alle zum Verkauf bereitgestellten Güter, Nachfrage – alle zum Kauf begehrten Güter. Die Nachfrage ist abhängig vom Kaufwillen und der Kaufkraft. Der Gleichgewichtspreis räumt den Markt. Entspricht das Angebot der Nachfrage, bildet sich ein ausgeglichener Preis. Ist die Nachfrage größer als das Angebot, steigt der Preis. Ist das Angebot größer als die Nachfrage, sinkt der Preis. Der Preis regelt die Produktion. Der Preis schaltet Leistungsschwache (Nachfrager und Anbieter) aus. Man sagt von der Ausschaltungsfunktion des Preises. Der Preis zeigt die Wirtschaftslage an und bestimmt die Allokation der Produktionsfaktoren (Allokation = Verteilung).

3) *Sehen Sie bitte den Text durch und suchen Sie die Sätze, wo:*

- der Begriff "Preis" erläutert wird;
- der Begriff "Angebot" erläutert wird;
- der Begriff "Nachfrage" erläutert wird;
- es sich um Zusammenhänge zwischen Angebot und Nachfrage handelt.

4) Suchen Sie im Text alle Wörter, die die „Bewegung von Zahlen“ wiedergeben. Tragen Sie diese und die unten angeführten Vokabeln in die Tabelle ein.

(sich) verringern, steigen, gleich bleiben, die Zunahme, sinken, sich stabilisieren, fallen, die Erhöhung, (sich) verstärken, stabil bleiben, der Rückgang, unter dem Niveau liegen, sich vergrößern, der Anstieg, den Tiefpunkt/die Talsohle erreichen; wachsen, zurückgehen, die Abnahme, konstant bleiben, steigern, das Wachstum, das Sinken, unverändert bleiben, (sich) erhöhen, die Vergrößerung, sich verdoppeln, (sich) stabil halten, anheben, die Reduzierung, ansteigen, (sich) senken, zunehmen, die Verringerung, sich reduzieren, sich erhöhen, weniger werden, abnehmen, die Senkung, das Nullwachstum, (sich) vergrößern, stagnieren, die Steigerung, intensivieren, sich verdreifachen, den Höhepunkt/den Spitzenwert erreichen, eine steigende Tendenz aufweisen...

+ ↑	+/- ⇔	- ↓
steigen	gleich bleiben	(sich) verringern
...

5) Setzen Sie richtig ein: steigen (stieg, ist gestiegen) – steigern (steigerte, hat gesteigert) – sinken (sank, ist gesunken) – senken (senkte, hat gesenkt).

Preise

1. Die Preise von Waren werden sowohl von ihrem Angebot als auch von der Nachfrage bestimmt: Sie werden ..., wenn das Angebot zu groß ist, und ..., wenn die Nachfrage überwiegt, bis ein Gleichgewicht erreicht ist.
2. Eine zu starke Nachfrage im Verhältnis zum Angebot müsste normalerweise die Preise ... lassen.
3. In einem Monopol kann der Preis immer weiter ... werden, da hier die Gesetze des freien Wettbewerbs nicht gelten.
4. Die meisten Unternehmen produzieren eher ein neues Produkt, als den Preis eines alten zu
5. Wenn die Regierung die Preise künstlich niedrig hält oder sie sogar ..., wird die Inflation zwar nicht sichtbar, die ... Nachfrage bleibt jedoch weiterhin bestehen und führt zu Rationierungen, der Bildung von Schwarzmärkten und anderen bekannten Phänomenen der Planwirtschaft.

6. Eine unzureichende Nachfrage nach der Landeswährung auf Devisenmärkten kann ebenfalls eine Inflation herbeiführen, da der Preis dieser Währung im Verhältnis zu anderen Währungen
7. Während sich die Importpreise ..., ... die Preise für Exporte und kurbeln das Exportgeschäft an.

6) *Diktieren Sie Ihrem Partner die erste Hälfte des Textes und dann tauschen Sie die Rollen. Korrigieren Sie sich gegenseitig. Übersetzen Sie anschließend den Text in Ihre Muttersprache. Welche neuen Ausdrücke für die Beschreibung der dynamischen Prozesse haben Sie entdeckt?*

Der Staat und die Preise

1 Ein gewisses Maß an staatlicher Intervention bei der Preisfestsetzung ist auch in Marktwirtschaften die Regel. In manchen Fällen kann das eine künstliche Erhöhung der Preise sein, wie im Fall der gemeinsamen Agrarpolitik der Europäischen Union (EU), wo die Preise für landwirtschaftliche Produkte künstlich hoch gehalten werden, indem sie von den Staaten oder der EU aufgekauft werden, um die Bauern der EU zu schützen. 2. In anderen Bereichen werden die Preise künstlich niedrig gehalten, wie bei vielen öffentlichen Versorgungsbetrieben nach ihrer Privatisierung, wenn die Gewinne dieser Unternehmen begrenzt werden müssen. 3. Die Regierungen können auch bestimmte Industriezweige subventionieren, die dadurch ihre Produkte zu niedrigeren (und damit auf dem Weltmarkt konkurrenzfähigeren) Preisen verkaufen können oder Importzölle für ausländische Waren erhöhen, wodurch sich die Preise für ausländische Güter vergrößern. 4. Wenn das Angebot die Nachfrage übersteigt, müssen die Verkäufer theoretisch die Preise senken, um den Verkauf anzuregen; übersteigt die Nachfrage das Angebot, so treiben die Käufer die Preise nach oben, weil sie beim Kauf der Ware miteinander konkurrieren. 5. In der Praxis werden Preise jedoch häufig durch die staatliche Preispolitik (Subvention von Gütern und Dienstleistungen), die Monopolstellung einzelner Unternehmen oder durch Preiskartelle beeinflusst. Staatliche Preiskontrollen bilden oft einen Teil der Preis- und Lohnpolitik zur Eindämmung der Inflation, die selbst ein Ausdruck ständig steigender Preise ist.



7) Hörtext. Teure Städte

1) Merken Sie sich:

ermitteln – выяснять, определять, устанавливать

im internationalen Vergleich – в международном соотношении

diebstahlgefolg – не отставать, наступать на пятки
der Warenkorb – потребительская корзина
der Artikel – товар, наименование товара, артикул
die Dienstleistung – услуга
die Miete – аренда, квартирная плата

2) Hören Sie sich den Text zweimal an. Versuchen Sie danach den Inhalt des Textes wiederzugeben.

3) Zusätzliche Information:

Besonders in der Anzeigenwerbung deutscher Zeitschriften bemerkt man in den letzten Jahren die Tendenz zum Luxus. In Blättern mit großer Auflage wird für Armbanduhren geworben, die 40.000 Mark und mehr kosten. Daneben findet man Werbung für sehr teure Designer-Möbel und für Sportwagen, deren Namen früher nur wenigen bekannt waren. Heute scheinen Namen wie Lotus und Maserati zahlreichen Konsumenten geläufig zu sein.

THEMA 4. BANKEN. GELD. ZAHLUNGSFORMEN

1) *Lernen Sie den folgenden Wortschatz:*

Bank, *die, -en* – банк, банковское учреждение

die Deutsche Bundesbank – Федеральный банк ФРГ

die Europäische Zentralbank (EZB) – Европейский центральный банк

Währungsbank, *die* – валютный банк

Notenbank, *die* – эмиссионный банк

Währung, *die; -en* – валюта; денежная система; *ausländische W.* – иностранная валюта; *inländische W.* – отечественная валюта

Währungsgeschäft, *das; -e* – валютная операция/сделка

Geldumlauf, *der* – денежное обращение, обращение денег

Zahlungsverkehr, *der* – платежный оборот; платежные операции; *den Z. abwickeln* осуществлять платежные операции

Notenemission, **Notenausgabe**, *die* – выпуск (эмиссия) банкнот, банкнотная эмиссия

Zahlungsmittel, *das* – средство платежа, платежное средство

Zinssatz, *der* – процентная ставка; ставка/норма процента; *den Z. erhöhen* – повышать процентную ставку; *den Z. ermäßigen/herabsetzen* – понижать процентную ставку

Devisen, *die (Pl)* – платежные средства в иностранной валюте; активы в иностранных банках; чеки и векселя в иностранной валюте; иностранная валюта; *mit D. handeln* – торговать иностранной валютой

Devisenhandel, *der* – торговля иностранной валютой

Devisengeschäft, *das; -e* – валютная сделка, валютная операция; *ein D. durchführen* – осуществлять, производить валютную сделку/операцию

Kredit, *der; -(e)s, -e* – кредит, ссуда; *ein zinsloser K.* беспроцентный кредит; *einen K. aufnehmen* – брать/получать кредит; *einen K. abdecken* – погашать кредит; *einen K. sperren* – блокировать кредит; *j-m einen K. einräumen, geben, gewähren* – предоставлять кому-л. кредит; *kurz-, mittel- und langfristige Kredite* – краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные кредиты

Kreditgewährung, *die* – предоставление/выделение кредита

Konto, *das; -ten* – счет, *bei einer Bank ein K. eröffnen* открыть счет в банке; *bei einer Bank ein K. haben* – иметь счет в банке; *Geld von einem K. abholen* – снимать деньги с банковского счета; *das Geld vom K. abbuchen* – списывать деньги со счета

Zahlung, *die; -en* – платеж, оплата, уплата, взнос; *die Z. durchführen/leisten* производить платеж

Einlage, *die; -n* – (денежный) вклад; взнос; Einlagen entgegennehmen – принимать вклады

Wertpapiergeschäft, *das; -e* – операция/сделка с ценными бумагами; die Wertpapiergeschäfte durchführen – осуществлять/совершать операции с ценными бумагами

Wertpapiere, *die (Pl)* – ценные бумаги; die W. kaufen, verkaufen, verwahren – покупать, продавать, хранить ценные бумаги

Wertpapieremission, *die; -* – эмиссия (выпуск) ценных бумаг; sich an Wertpapieremissionen beteiligen – участвовать в эмиссиях ценных бумаг

Edefmetallgeschäft, *das; -e* – операции с драгоценными металлами (прежде всего с золотом)

Geldanlage, *die; -n* – помещение/вложение/инвестирование денежных средств, инвестиция

einzahlen – платить; вносить деньги; делать денежные взносы; оплачивать

auszahlen – выплатить; выдавать деньги; выдать/выплатить заработную плату

bargeldlos – безналичный; по безналичному расчету

überweisen; überwies, hat überwiesen – переводить, перечислять (*деньги*); Die Bank hat das Geld überwiesen. – Банк перевел/перечислил деньги.

Überweisung, *die; -en* – перевод, перечисление (*денег*)

Scheck, *der; -s* – чек; einen Scheck ausstellen выписывать/выставлять чек; einen Scheck gutschreiben – оприходовать чек; einen Scheck einlösen платить по чеку; mit einem Scheck zahlen – платить чеком

Anleger, *der;-* – вкладчик, инвестор

Girokonto, *das* – жиросчет

Gebühr, *die; -en* – сбор, пошлина; плата, взнос

2) Schreiben Sie die russischen Entsprechungen daneben.

die Entgegennahme von Einlagen _____

die Durchführung von Devisen-, Münz- und Edelmetallgeschäften _____

die Gewährung von kurz-, mittel- und langfristigen Krediten _____

die Durchführung von Wertpapiergeschäften aller Art _____

die Beteiligung an Wertpapieremissionen _____

die Abwicklung des Zahlungsverkehrs _____

3. Lesen Sie bitte den nachstehenden Text und erläutern Sie die wichtigsten Aufgaben einer Bank.

Die wichtigsten Aufgaben einer Bank

Die Banken nehmen *Einlagen* in jeder Höhe und in verschiedenen Fristen entgegen, gewähren kurz-, mittel- und langfristige *Kredite* aller Größenklassen, führen *Wertpapiergeschäfte* aller Art durch — d.h. sie kaufen, verkaufen und verwahren Wertpapiere und beteiligen sich an Wertpapieremissionen — , wickeln den *Zahlungsverkehr* ab und führen *Devisen-* sowie *Münz-* und *Edelmetallgeschäfte* durch.

4. Schreiben Sie auf Deutsch alle Tätigkeiten von Banken. Gebrauchen Sie dabei die Nominalformen. Muster:

- die Gewährung von Krediten.
- ...

5. Schreiben Sie die russischen Entsprechungen daneben.

Geld einzahlen
Geld am Geldautomaten abheben
Kontoauszüge per Karte ausdrucken lassen
Geld am Schalter abheben
Schecks einzahlen
per Scheck bezahlen
Geld überweisen
Zinsen für Gespartes bekommen
das Konto gebührenfrei geführt bekommen

6) Lesen Sie den nachfolgenden Text. Wenn Sie Schwierigkeiten haben, dann benutzen Sie eventuell ein Wörterbuch.

Bundesbank

Die Deutsche Bundesbank ist eine bundesunmittelbare juristische Person des öffentlichen Rechts mit Sitz in Frankfurt. Sie ist an die Stelle der am 1.3.1948 ausgestatteten Bank deutscher Länder getreten. Ihr Grundkapital von 150 Mio Euro steht dem Bund zu. Die Bundesbank regelt den Geldumlauf und die Kreditversorgung der Wirtschaft mit dem Ziel, die Währung zu sichern; sie sorgt für die bankmäßige Abwicklung des Zahlungsverkehrs im Inland und mit dem

Ausland. Dabei hat die Bundesbank die Stellung einer Bank der Banken. Sie dient den Kreditinstituten als Refinanzierungsquelle. Außerdem wirkt sie als Staatsbank des Bundes. Die sachliche Unabhängigkeit der Bundesbank wird durch organisatorische Vorschriften ergänzt, die die Unabhängigkeit ihrer Organe gewährleisten sollen. Von Bedeutung ist hierfür vor allem das Kollegialprinzip. Die Bundesbank unterhält 9 als Landeszentralbanken bezeichnete Hauptverwaltungen, ferner Haupt- und Zweigstellen. Landeszentralbanken jeweils in einem Land bestehen in Baden-Württemberg, Bayern, Hessen und Nordrhein-Westfalen, solche für mehrere Länder in Berlin/Brandenburg Bremen/Niedersachsen/Sachsen-A., Rheinland-Pfalz/Saarland sowie Sachsen/Thüringen. *Organe* der Bundesbank sind 1. der Zentralbankrat. Der Zentralbankrat bestimmt die Geschäftspolitik der Bank. Bei der Erfüllung der Aufgaben des Europäischen Systems der Zentralbanken handelt er im Rahmen der Leitlinien und Weisungen der Europäischen Zentralbank. Er beschließt die Satzung der Bank; 2. das Direktorium bestehend aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und 6 weiteren Mitgliedern; ihm obliegt die Durchführung der Beschlüsse des Zentralbankrates; 3. die Vorstände der Landeszentralbanken, die als Hauptverwaltungen der Bundesbank die in ihren Bereich fallenden Geschäfte und Verwaltungsangelegenheiten durchführen. Die Bundesbank ist damit rechtlich eine Einheitsbank bei weitgehender Selbständigkeit und Eigenverantwortlichkeit ihrer Hauptverwaltungen. Zentralbankrat und Direktorium haben die Stellung von obersten Bundesbehörden, Landeszentralbanken und Hauptstellen die Stellung von Bundesbehörden. Die Bundesbank veröffentlicht jeweils nach dem Stand vom 7., 15., 23. und Letzten jedes Monats einen Auszug, der die Aktiva (Gold, Devisenbestände, Kassenkredite, Wertpapiere etc.) und Passiva (Banknotenumlauf, Einlagen von Kreditinstituten, öffentlichen Einlegern, anderen inländischen Einlegern, ausländischen Einlegern, Grundkapital, Rückstellungen, Rücklagen etc.) darstellt. Mit Inkrafttreten der ESZB (Europäisches System der Zentralbanken) wird die Bundesbank in dieses eingegliedert und hat dort etwa die Stellung einer Landeszentralbank im bisherigen deutschen Währungssystem. Die währungspolitischen Instrumentarien (Offenmarktpolitik, Mindestreserven) gehen damit auf die EZB (Europäische Zentralbank) über.

7) Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was für ein Unternehmen ist die Deutsche Bundesbank?
2. Wann und zu welchem Zweck wurde Sie gegründet?
3. Wo ist der Sitz der Deutschen Bank?
4. Welche Tätigkeiten übt die Deutsche Bundesbank aus?
5. Welche Organe hat die Bank?

6. Was gehört zu den Aufgaben des Zentralbankrates?
7. Aus wem besteht das Direktorium?
8. Was zählt zu den Aufgaben des Direktoriums?
9. Welche Obliegenheiten haben die Vorstände der Landeszentralbanken?
10. Was verbindet man mit dem Begriff «Aktiva»?
11. Was bedeutet «Passiva»?

8) a) *Machen Sie sich mit dem Inhalt des Dialogs über verschiedene Zahlungsarten bekannt. Achten Sie dabei auf folgende Lexik:*

die Gutschrift – запись в кредит

die Lastschrift – запись в дебет

die Postanweisung – почтовый денежный перевод; почтовочекочный переводный банк

die Zahlkarte – счетная карточка

der Zahlschein – квитанция

der Verrechnungsscheck – чек для безналичного расчета в банке

das Guthaben – 1) активы; 2) денежные вклады

einen Scheck einreichen – передавать (сдавать) ,чек

Zahlungen abwickeln – осуществлять платежи (уплату)

b) *Suchen Sie im Dialog Sätze, wo verschiedene Zahlungsarten erläutert werden. Schreiben Sie diese Sätze heraus.*

c) *Lesen Sie den Dialog paarweise vor, der dritte Student spielt die Rolle des Dolmetschers.*

I. Teil

- Welche Zahlungen sind zu unterscheiden?
- Man unterscheidet bare, halb bare und bargeldlose Zahlungen.
- Geht es bei der Barzahlung nur um bares Geld oder kann man dabei auch Quittungen oder Postanweisungen verwenden?
- Bei der Bezahlung seiner Schuld kann der Schuldner eine Quittung vom Gläubiger verlangen.
- Und wer benutzt Postanweisungen?
- Die Postanweisung hat nur noch Bedeutung für Privatpersonen, die über kein Konto bei einem Geldinstitut verfügen.
- Und was bedeutet halb bare Zahlung?
- Bei der halb baren Zahlung muss entweder der Schuldner oder der Gläubiger über ein Konto verfügen. Dazu gehören ein Girokonto bei einer Bank oder Sparkasse oder ein Postgirokonto bei einem der Postgiroämter.

- Was erfolgt bei der Einzahlung (Gutschrift) des Bargeldes vom Schuldner auf das Konto des Gläubigers?
- Der Schuldner muss bei der Einzahlung (Gutschrift) auf ein Bankkonto einen Zahlschein und bei der Einzahlung auf ein Postgirokonto eine Zahlkarte verwenden.
- Und beim umgekehrten Weg?
- Der umgekehrte Weg der Lastschrift auf einem Konto und der baren Auszahlung ist durch einen Barscheck oder Postscheck gegeben.
- Worin besteht das Wesen des Schecks?
- Mit dem Scheck kann der Inhaber eines Kontos bei einem Geldinstitut über sein Guthaben verfügen. Rechtlich ist der Scheck eine schriftliche Anweisung an eine Bank oder Sparkasse.

II. Teil

- Kommen wir nun zur bargeldlosen Zahlung. Was erfolgt bei der bargeldlosen Zahlung?
- Diese Zahlungsart spielt im modernen Wirtschaftsleben die Hauptrolle. Die Einzahlung und Auszahlung erfolgt durch Lastschrift und Gutschrift auf den Konten der Beteiligten.
- Welcher Scheck ist bei der bargeldlosen Zahlung von Bedeutung?
- Der Verrechnungsscheck bietet eine Möglichkeit der bargeldlosen Zahlung. Der Gläubiger reicht bei seiner Bank oder seinem Postgiroamt den Scheck, der vom Schuldner ausgestellt ist, ein. Der Scheck wird also zur Gutschrift auf seinem Konto eingereicht.
- Und welche Zahlungsart wird bevorzugt?
- Ein direkter Vergleich der 3 Zahlungsarten ist kaum möglich. Die Barzahlung ist die Zahlungsart für den privaten Bereich sowie für den Einzelhandel. Aber die Mehrheit der deutschen Haushalte wickelt größere Zahlungen vor allem - halbbar oder bargeldlos ab.
- Und die Wirtschaft? Welche Zahlungsart zieht die Wirtschaft vor?
- Die Wirtschaft führt ihre Zahlungen in der Regel bargeldlos durch, da diese Art der Zahlung die bequemste und sicherste ist.
- Es wurden also genannt: als erstes Quittung, Postanweisung, als zweites Gutschrift, Lastschrift, Zahlschein, Zahlkarte und als drittes für bargeldlose Zahlung Verrechnungsscheck. Aber Wechsel (bei Weitergabe an einen Gläubiger) ist noch zu erwähnen, stimmt das?
- Ja, das stimmt! Bei der Ausstellung eines Wechsels fordert der Aussteller eine andere Person auf, eine bestimmte Geldsumme zu einem bestimmten Zeitpunkt zu zahlen. Darüber wird aber später näher gesprochen.

9) Aufgaben zur Diskussion und Meinungsbildung

1. Nennen und beschreiben Sie kurz die Funktionen des Geldes.
2. Erklären Sie die verschiedenen Zahlungsmöglichkeiten.
3. Unterscheiden Sie Zahlschein und Zahlkarte.
4. Sprechen Sie Ihre Meinung über die Arbeit der Deutschen Bundesbank aus. Vergleichen Sie deren Arbeit mit der Zentralbank von Russland. Diskutieren Sie darüber.
5. Machen Sie den Unterschied zwischen der Inflation, Deflation und Stagflation klar.
6. Üben Sie Kritik an diesen Währungsstörungen aus.
7. Sprechen Sie über wirtschaftliche und soziale Folgen einer Deflation.

THEMA 5. STEUERN

1) *Merken Sie sich die Lexik:*

die Steuer, -n – налог

direkte Steuer – прямой налог

indirekte Steuer – косвенный налог

Steuern auferlegen, besteuern – облагать налогом

Steuern einziehen, Steuern erheben – взимать налоги

Steuern entrichten – платить налоги

die Steuern hinterziehen – уклоняться от уплаты налогов

die Sonderabgaben (PI)– особые сборы, налоги

der Steuersatz – налоговая ставка

die Einkommensteuer – подоходный налог

die Mehrwertsteuer (MWSt) – налог на добавленную стоимость

steuerpflichtig – подлежащий налогообложению

steuerfrei – не подлежащий налогообложению

der/die Steuerpflichtige, der Steuerzahler – налогоплательщик

der Steuereinnahmer, Steuererheber – сборщик налогов

die Akzise, Akziseinnahme – акцизный сбор

2) *Lesen Sie den nachfolgenden Text. Machen Sie eine Übersetzung.*

KURIOSE STEUERN

Um Feldzüge und Feste finanzieren zu können, besteuerte der römische Kaiser Vespasian (9 – 79 n. Chr.) die öffentlichen Bedürfnisanstalten. Von seinem Neffen deswegen getadelt, antwortete er mit dem berühmten Zitat: „pecunia non olet“ = Geld stinkt nicht.

Ferner gab es bereits eine Klavier-, Junggesellen- und eine Singvogelsteuer. Peter der Große führte 1699 eine Bartsteuer in Russland ein, die jeder entrichten musste, der seinen Bart nicht schneiden lassen und sich der westlichen Mode des bartlosen Milchgesichts entziehen wollte. Bartträger, die ohne die eigens geprägten Quittungsmarken in eine Kontrolle gerieten, sollten auf der Stelle geschoren werden. Bis ins 19. Jahrhundert bestand in Frankreich die sogenannte Tür- und Fenstersteuer, die dadurch einfach zu kontrollieren war, dass der Steuerprüfer lediglich die Zahl der Fenster und Türen zählen musste, die zur Straße hinaus gingen. Daher stammt die merkwürdige Bauweise vieler

französischer Häuser, die nach der Straße hin kaum Öffnungen zeigen und deren Bewohner im wesentlichen zum Garten hin lebten und sich aufhielten (Uwe Schultz, (Hrsg.), Mit dem Zehnten fing es an, S. 246 f.).

Aber auch heute noch erhebt so mancher Fiskus Steuern auf alles, was gut riecht, schmeckt oder das Leben angenehm bzw. luxuriös macht. In Dänemark, Norwegen und Schweden verdient der Staat bei Parfüm, Kosmetikartikeln und Süßigkeiten mit. In Frankreich und Italien wird eine Kakaosteuer erhoben. Griechenland erhebt Sonderabgaben auf Delikatessen sowie Film- und Phonoartikel, ähnlich Schweden auf Tonbänder, Videogeräte und -kassetten. In Irland werden sogar Schallplatten besteuert. Die USA und Italien erheben eine Steuer auf Pistolen, Revolver und Munition. Bei den „Genussteuern“ gibt es sogar ein Nord-Süd-Gefälle: Griechen zum Beispiel zahlen kaum Steuern auf Alkohol, Iren werden kräftig zur Kasse gebeten. Ähnlich ist auch die Differenz in der Besteuerung von Zigaretten: in Nordeuropa hoch, in Südeuropa Pfennigbeträge.

Henning Becker, Finanzwissenschaftliche Steuerlehre, München 1990, S. 31 f.

3) Stimmen Sie zu oder widersprechen Sie.

- Der römische Kaiser Vespasian besteuerte die öffentlichen Bedürfnisanstalten, um das mit seinem Neffen zu feiern.
- Barträger sollten eine Bartsteuer entrichten.
- Die merkwürdige Bauweise vieler französischer Häuser besteht darin, dass sie gar keine Fenster haben.
- In Dänemark, Norwegen und Schweden verdient der Staat bei Tonbändern, Videogeräten und -kassetten.
- Griechen zahlen keine Steuern auf Alkohol.
- In Russland wird eine Kakaosteuer erhoben.

4) Lesen Sie den Text und erklären Sie den Begriff „Steuer“.

„Steuer“ kommt aus dem Althochdeutschen *stiura*, was Stütze bedeutet und im Sinne von Unterstützung, Hilfe oder auch Beihilfe verwendet wurde. Aus den ursprünglich als Naturalabgaben in Form von Sach- oder Dienstleistungen (Frondiensten) erhobenen Steuern sind heute reine Geldleistungen geworden.

Steuern sind die Haupteinnahmequelle eines modernen Staates und das wichtigste Instrument zur Finanzierung seines territorial abgegrenzten Staatswesens und anderer (supranationaler) Aufgaben. Durch die finanziellen Auswirkungen auf alle Bürger und die komplexe Steuergesetzgebung sind Steuern

und andere Abgaben ein fortdauernder politischer und gesellschaftlicher Streitpunkt.



5) Hörtext. HUNDESTEUER

Merken Sie sich: die Steuer, (k)einen Rabatt bekommen, ein Instrument der Ordnungspolitik

Zusätzliche Information:

Keine Regelung ohne Ausnahme! Das gilt auch für die Hundesteuer. So gibt es Hunde, die von der Steuer befreit sind, zum Beispiel Blindenhunde, Polizeihunde und Hunde, die für das Militär (Minensuche) oder für den Zoll (Drogen-suche) arbeiten, auch Hunde, die im Zirkus auftreten.

In Preußen gab es zwei Kategorien von Hunden: Gebrauchshunde und Luxus-hunde. Was wären heute wohl Gebrauchshunde, was wären Luxushunde?

6) Übersetzen Sie ins Deutsche:

- Римский император Веспасиан, который правил в 70-х годах нашей эры, ввел налог на туалеты. Именно с того времени существует выражение «деньги не пахнут». Когда сын Веспасиана упрекнул отца в том, что он ввел налог на общественные уборные, Веспасиан поднес к его носу деньги, поступившие по этому налогу. Увы, римляне не смогли отказать себе в удовольствии пользоваться шикарными мраморными туалетами, поскольку туда, как и в знаменитые термы, ходили не только по прямой надобности, но и ради встреч и бесед.

- В Вюртемберге (Германия) в XVIII веке брали налог на воробьев. С хозяина каждого дома требовали уничтожить дюжину воробьев, за что он получал 6 крейцеров. Если же кто был не в состоянии учинять насилие, с него брали налог в размере 12 крейцеров. Для того чтобы уклониться от уплаты этого налога, жители покупали нужное количество дохлых воробьев у подпольного торговца, который доставал их на городской свалке.

- Налог «на мир» до сих пор удерживают в Гвинейской Республике. Каждый год без войны там оценивают в 700 бельгийских франков.

- Самый известный налог в СССР – налог на бездетность. Он был введен в 1941 г. с целью мобилизации дополнительных средств для оказания помощи многодетным матерям. Этот налог не имеет аналогов в истории и удерживался только в СССР и Монголии.

- Самый большой налог – 4000 (четыре тысячи) фунтов стерлингов! Именно таким налогом облагались британцами в Индии соль.
- В Армении в конце XX века был введен налог на пыль. Чтобы избавиться от излишков пыли во дворах, министерство экономики постановило: «Население должно оплачивать расходы по удалению пыли из расчета 2 драма за 1 квадратный метр».
- Налог на тень. Он взимается в Венеции с 1993 года. Под налог попали навесы и зонтики, которые принадлежат магазинам и кафе, тень от которых падает на коммунальную собственность – землю. Кстати, еще в Византии платили «налог на воздух», размер которого зависел от размера здания.
- «Гипсовый налог». Его платят в Австрии горнолыжники при каждом спуске с горы. Полученные средства передаются австрийским клиникам. Согласно статистике в австрийских Альпах ежегодно получают травмы около 150 тыс. лыжников и на их лечение тратится примерно один миллиард шиллингов в год.

2) Zum Aufgabenbereich gehören folgende Tätigkeiten: _____

Diese Aufgabenbeschreibung hindert die dienstberechtigte Partei jedoch nicht daran, aus betrieblichen Gründen die dienstverpflichtete Partei in anderen zumutbaren Aufgabenbereichen bei gleichem Entgelt einzusetzen.

3) Als Vergütung wird ein monatliches Bruttogehalt von € _____ (in Worten _____) vereinbart. zahlbar jeweils am: _____

Als Urlaubsgeld wird vereinbart ein Betrag von € _____ (in Worten _____), zahlbar am _____.

– Urlaub wird nach dem Bundesurlaubsgesetz gewährt.

– Es wird Urlaub vereinbart in Höhe von _____ Arbeitstagen jährlich.

Der Urlaubsantritt ist mit der Geschäftsleitung abzustimmen.

4) Die Arbeitszeit beträgt:
_____ Stunden täglich
_____ Stunden wöchentlich

2) В круг обязанностей входят следующие виды деятельности: _____

Данное описание обязанностей не препятствует работодателю в случае производственной необходимости использовать сотрудника на другой работе с тем же вознаграждением.

3) В качестве трудового вознаграждения устанавливается ежемесячная заработная плата в размере: € _____, (прописью _____), выплачиваемая _____ (сроки)

В качестве отпускных согласована сумма в размере: € _____ (прописью _____), которая выплачивается _____ (сроки)

– Продолжительность отпуска устанавливается в соответствии с трудовым законодательством страны.

– Отпуск устанавливается по трудовому соглашению ежегодно в размере _____ рабочих дней. Время проведения отпуска согласовывается с руководством предприятия.

4) Продолжительность рабочего времени составляет:

– _____ часов ежедневно;

– _____ часов в неделю.

5) Überstunden und Mehrarbeit
– sind bis zu einer wöchentlichen/monatlichen Mehrbelastung von Stunden mit der Vergütung abgegolten.

– werden mit einem Aufschlag von _____ Stunden vergütet.

– können in Abstimmung mit der Geschäftsleitung abgebummelt werden.

6) Arbeitsverhinderungen sind der dienstberechtigten Partei sofort anzuzeigen. Im Krankheitsfalle wird Fortzahlung der Vergütung innerhalb der gesetzlichen Vorschriften gewährt. Die krankheitsbedingte Arbeitsunfähigkeit ist der dienstberechtigten Partei ab dem _____ Tage durch ein ärztliches Attest anzuzeigen, das Aussagen über die Krankheit und deren voraussichtliche Dauer macht.

7) Der Dienstverpflichtete stellt seine gesamte Arbeitskraft dem Dienstberechtigten zur Verfügung und verpflichtet sich, Nebentätigkeiten nur in Abstimmung mit dem Dienstberechtigten anzunehmen.

8) Der Dienstverpflichtete verpflichtet sich, für _____ Monate nach Beendigung der Zusammenarbeit mit dem Dienstberechtigten nicht in Konkurrenz zum Dienstberechtigten im Bereich zu treten.

Bei Verstoß gegen das Wettbewerbsverbot zahlt der Dienstverpflichtete eine Vertragsstrafe in Höhe von _____ (in Worten _____).

5) Сверхурочная и дополнительная работа

– с еженедельной/ ежемесечной переработкой в _____ часов возмещается денежным вознаграждением;

– возмещается повышением заработной платы на _____;

– по согласованию с руководством компенсируется отгулами.

6) Работодатель должен быть немедленно поставлен в известность о всех случаях невозможности выполнения служебных обязанностей. В случае нетрудоспособности, вызванной заболеванием, заработная плата выплачивается в установленном законом объеме.

О нетрудоспособности, вызванной заболеванием, необходимо известить работодателя с _____ дня заболевания путем предоставления врачебного заключения, подтверждающего заболевание и его предполагаемую продолжительность.

7) Сотрудник предоставляет все силы в распоряжение работодателя и обязуется любую побочную деятельность осуществлять только по согласованию с руководством.

8) Сотрудник обязуется в течение _____ месяцев после прекращения трудовых отношений не заниматься деятельностью в конкурирующей области.

При нарушении запрета конкурентной деятельности сотрудник обязан оплатить договорную неустойку в размере _____ (прописью _____).

9) Alle Daten und Informationen, die im Rahmen der Tätigkeit für den Dienstberechtigten erlangt werden, sind vertraulich zu behandeln. Ein Verstoß gegen die Verschwiegenheitspflicht berechtigt den Dienstberechtigten zur fristlosen Kündigung.

10) Für diesen Vertrag ist Schriftform vereinbart. _____

Unterschrift (Dienstberechtigter),
Ort, Datum

Unterschrift (Dienstverpflichteter),
Ort, Datum

9) Все данные и информация, которые станут известны сотруднику за время работы, должны рассматриваться как конфиденциальные. Нарушение положения о неразглашении сведений дает работодателю право расторгнуть соглашение без предупреждения.

10) Данное соглашение составлено и оформлено в письменной форме. Подпись (работодатель), место, дата

Подпись (сотрудник), место, дата

3) *Übersetzen Sie ins Russische:*

ARBEITSVERTRAG

zwischen
der Firma...
und
Frau/ Herrn...
wird folgender Arbeitsvertrag geschlossen:

I.

Das Arbeitsverhältnis beginnt am...

Für die Dauer von sechs Monaten wird das Arbeitsverhältnis zur Probe abgeschlossen und endet mit Ablauf der Probezeit, sofern es nicht zuvor verlängert wird. Innerhalb der Probezeit kann das Arbeitsverhältnis mit einer Frist von zwei Wochen unbeschadet des Rechtes zur fristlosen Kündigung gekündigt werden. (Anmerkung) (Alternative)

II.

Frau/ Herr...

wird als...

angestellt.

Frau/ Herr...

verpflichtet sich, alle ihr/ihm übertragenen Aufgaben sorgfältig auszuführen und auch andere als die vorgesehenen Aufgaben zu übernehmen; dies gegebenenfalls

in anderen Abteilungen oder in einem zugehörigen Betrieb am gleichen Ort. (Anmerkung)

III.

Die regelmäßige Arbeitszeit beträgt ... Stunden wöchentlich.

Beginn und Ende der täglichen Arbeitszeit und der Pausen richten sich nach der Betriebsüblichkeit.

IV.

Frau/Herr...

erhält ein monatliches Bruttogehalt von ... EUR, welches jeweils am Letzten eines Monats fällig ist. Soweit Zulagen oder Gratifikationen gewährt werden, erkennt die/der Arbeitnehmer(in) an, dass diese freiwillig gezahlt werden und auch hierauf nach wiederholter Zahlung kein Rechtsanspruch erwächst.

V.

Der/die Arbeitnehmer(in) ist verpflichtet, dem Arbeitgeber jede Dienstveränderung und die erforderliche voraussichtliche Dauer unverzüglich anzuzeigen. Auf Verlangen sind die Gründe mitzuteilen. Im Fall der Erkrankung ist sie/er verpflichtet, vor Ablauf des dritten Kalendertages nach Beginn der Arbeitsunfähigkeit eine ärztliche Bescheinigung über die Arbeitsunfähigkeit sowie deren voraussichtliche Dauer vorzulegen. (Anmerkung)

VI.

Die Gehaltsfortzahlung im Krankheitsfall richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen. (Anmerkung)

VII.

Frau/Herr...

erhält kalenderjährlich einen Erholungsurlaub von ... Kalender-/Arbeitstagen. Der Urlaub wird in Abstimmung mit der Geschäftsleitung festgelegt.

VIII.

Im Fall der schuldhaften Nichtaufnahme oder vertragswidrigen Beendigung der Tätigkeit verpflichtet sich die/der Arbeitnehmer(in), der Firma eine Vertragsstrafe in Höhe eines Gesamtmonatsbruttoeinkommens zu zahlen. (Anmerkung)

IX.

Hinsichtlich der Kündigung gelten die gesetzlichen Vorschriften. (Anmerkung) (Alternative)

X.

Alle Ansprüche, die sich aus dem Arbeitsverhältnis ergeben, sind von den Vertragsschließenden binnen einer Frist von zwei Monaten seit ihrer Fälligkeit schriftlich geltend zu machen und mit einer weiteren Frist von zwei Monaten einzuklagen. (Anmerkung)

4) *Lesen Sie den Text und nennen Sie dann einige Tipps für das Vorstellungsgespräch.*

Zurückhaltung ist beim Thema Entlohnung ratsam. Personalleiter Urban: «Der Bewerber darf nicht den Eindruck erwecken, dass für ihn Geld das entscheidende Kriterium ist. Nach dem Einkommen lieber erst fragen, wenn man glaubt, im bisherigen Verlauf einen guten Eindruck hinterlassen zu haben.» Die solide Vorbereitung auf den wichtigen Gesprächstermin ist eine Erfolgsbedingung. Denn bei vielen Unternehmen spielt das Vorstellungsgespräch eine große Rolle. «Das Vorstellungsgespräch ist das Entscheidende. Noten sind nur für die Einladung zum Gespräch wichtig», sagt auch Klaus Urban/Personalleiter bei der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft KPMG Frankfurt) So unterschiedlich die Berufe und Unternehmen auch sind, der Verlauf der Bewerbungsgespräche folgt oft einem Schema: Zu Beginn versucht der Interviewer, die Atmosphäre aufzulockern, indem er belanglose Fragen stellt, etwa: «Haben Sie gut hierher gefunden?» Danach muss der Kandidat häufig seinen Werdegang schildern.

Übrigens: Es ist sinnvoll, vor dem Gespräch noch einmal seinen Lebenslauf in Gedanken zu rekapitulieren. Wenn nämlich die Aufforderung kommt: «Erzählen Sie mal was von sich», wirkt langes und ratloses Grübeln nicht sehr günstig. Über wichtige Stationen, wie etwa Auslandsaufenthalte und Praktika, darf man ruhig etwas ausführlicher berichten.

Wer eine gute Figur machen will, sollte sich angemessen kleiden. «Signalisieren Sie, dass Sie bereit sind, sich in das spätere Umfeld auch äußerlich einzufügen», empfiehlt Personalleiter Urban. Bei Unilever in Hamburg heißt das für die männlichen Bewerber: Nicht in Turnschuhen und im karierten Sporthemd kommen, sondern in der Kombination oder im schlichten Graumann.

– ***Ihre persönliche Meinung: Welche Qualitäten hat der Textautor vergessen? Ergänzen Sie den Text.***

– ***Der Text ist von einem Deutschen für Deutsche geschrieben. Wie würde er in Russland aussehen?***

– ***Also, der Bewerber möchte mehr Information über die Arbeit bekommen. Worüber interessiert er sich?***

5) *Bringen Sie das Vorstellungsgespräch in die richtige Reihenfolge und finden Sie aus dem Dialog die Fragen des Personalchefs heraus. Sie nummerieren die Dialogteile!*

- Sie haben sich bei unserer Firma beworben, darf ich fragen, warum?
- Ich bin ausgebildeter Kfz-Mechaniker mit 10 Jahren Berufserfahrung. Ich habe meine Ausbildung bei den staatlichen Verkehrsbetrieben in Karaganda gemacht. Zurzeit arbeite ich als Kraftfahrer bei der Spedition Fernweh & Co.
- Und warum möchten Sie die Stelle wechseln?
- Welche Ausbildung haben Sie?
- Ich habe Ihre Anzeige in der Zeitung gelesen und mich beworben, weil ich eine Stelle als Kfz-Mechaniker suche.
- Guten Tag, Herr Klempel. Haben Sie uns gleich gefunden?
- Sind Sie bereit, Überstunden zu machen?
- Wenn ich sofort kündige, dann kann ich in zwei Monaten bei Ihnen anfangen.
- Besten Dank. Sie werden bald von uns hören.
- Wann könnten Sie denn anfangen?
- Bei meiner jetzigen Firma verdiene ich etwa 2000 €brutto, aber ich möchte mich gerne finanziell verbessern.
- Ich möchte mehr zu Hause sein und geregelte Arbeitszeiten haben, weil ich verheiratet bin und Familie habe.
- Ja, es war nicht schwierig. Ich wohne in der Nähe und kannte Ihre Firma schon.

- 6)** Der Personalchef beginnt das Gespräch so: «Haben Sie uns gleich gefunden?» oder «Wie war die Fahrt?» Ist es wirklich so wichtig? Der Arbeitgeber versucht, die Atmosphäre aufzulockern! Die anderen Fragen können ganz verschieden sein. Manchmal sind die Fragen des Personalchefs merkwürdig, etwas muss sich dahinter stecken!

Überlegen Sie, welche Informationsabsicht der Chef hatte.

1. Sind Sie ein Einzelkind in Ihrer Familie oder haben Sie Geschwister?
2. Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
3. Treiben Sie Sport? Welche Sportart bevorzugen Sie?
4. Sind Sie verheiratet? Haben Sie Kinder?
5. Ist Ihre Frau berufstätig?
6. Warum haben Sie diesen Beruf gewählt?

7. Haben Sie Interesse an Weiterbildung?
8. Warum haben Sie so oft gekündigt?

Lösungen:

1. Einzelkind/Geschwister → Durchsetzungsvermögen
2. Freizeitbeschäftigung → erweiterter Horizont; Fähigkeit, Freizeit sinnvoll zu verbringen
3. Sport/Sportart → Gesundheit, Teamgeist/Einzelgänger
4. Verheiratet/Kinder → Verantwortungsgefühl
5. Ehepartner berufstätig → Doppelbelastung
6. Gründe für die Berufswahl → Zufriedenheit
7. Interesse an Weiterbildung → Strebsamkeit
8. Arbeitsplatzwechsel → Flexibilität, Unstetigkeit

Der Chef stellt an den Bewerber viele Fragen. Welche Fragen darf er aber nicht stellen? Welche Fragen sind unzulässig?

Unzulässig sind Fragen

- nach der politischen Einstellung
- nach der religiösen Einstellung
- nach der Familienplanung
- nach sexuellen Gewohnheiten.

Man muss sehr vorsichtig antworten. Eigentlich weiß der Arbeitgeber, dass diese Fragen nicht erlaubt sind, er möchte vielleicht erfahren, wie Sie auf solche Fragen reagieren.

7) Was wollen die Leute damit sagen? Kreuzen Sie die richtige Variante an.

1. Im Vorstellungsgespräch fragt Herr Geibel, ob Frau Hilpert die Sorge für ihre zwei Kinder mit ihrer Berufstätigkeit verbinden kann. Frau Hilpert sagt Herrn Geibel, dass sich ihre Mutter tagsüber um die Kinder kümmert. Da sagt Herr Geibel: «Na, dann ist ja alles in Butter.» Was will er damit sagen?

- a) Dann sehen Sie Ihre Kinder ja nur beim Frühstück.
- b) Dann bekommen die Kinder ja immer etwas zu essen.
- c) Dann ist ja alles in Ordnung.
- d) Dann haben Sie ja genug Zeit für ihre Kinder.

2. Im Vorstellungsgespräch fragt Herr Geibel nach Frau Hilperths Kenntnissen in Buchhaltung. Sie sagt, dass sie sich mit Buchhaltung auskennt, aber etwa eine Woche Einarbeitung braucht. Herr Geibel ist damit zufrieden und sagt: «Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.» Damit will er sagen:

- a) Ein Meister bleibt immer ein Meister.

- b) Der Anfang ist immer ein bisschen schwer.
 - c) Ein Meister wird nicht arbeitslos.
 - d) Es ist normal, dass man am Anfang ein paar Schwierigkeiten hat.
3. Im Vorstellungsgespräch erwähnt Frau Hilpert, dass sie bei ihrem früheren Arbeitgeber an einem Katalog mitgearbeitet hat. Über die Arbeit am Katalog sagt sie: «Das habe ich nicht so gern gemacht, weil wir immer furchtbar unter Zeitdruck standen.» Was will sie damit sagen?
- a) Die Arbeit am Katalog war immer sehr eilig.
 - b) Die Terminangaben im Katalog waren immer sehr wichtig.
 - c) Der Druck des Katalogs dauerte immer sehr viel Zeit.
 - d) Für die Arbeit am Katalog brauchten wir immer viel Zeit.
- 8) ***Gestalten Sie ein Anstellungsgespräch. Besprechen Sie die Bedingungen des Arbeitsvertrags (Sehen Sie Übungen 2 und 3).***

ТЕКСТЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

WERBEN FÜR DIE EIGENE LEISTUNG

Wohlstand ohne Werbung? Eine Illusion. Denn wirtschaftliches Leben besteht aus dem Wechselspiel von Angebot und Nachfrage. Waren und Dienstleistungen produzieren – das allein bringt keinen Gewinn. Die Bemühungen um Käufer und Kunde sind deshalb so alt wie die unternehmerische Tätigkeit überhaupt, und das wichtigste Mittel heißt Wirtschaftswerbung. Es muss auch Kritikern zu denken geben, dass dort, wo sie vom Staat verhindert oder stark eingeschränkt wird, Wirtschaftskraft und Wohlstand schwach entwickelt sind.

Von eigener Leistung zu sprechen, das liegt dem Schwaben angeblich nicht. Die Geschichte der Wirtschaftswerbung im Südwesten vermittelt ein anderes Bild: Nicht nur die badischen, nein, auch die württembergischen Firmen verstanden es ausgezeichnet, auf der Klaviatur der zeitgemäßen Werbung zu spielen. Und nicht nur Pioniere der Industrie waren das, sondern ebenso die erfolgreichen Unternehmer-Kollegen im Groß- und Einzelhandel, im Kredit- und Verkehrsgewerbe. Bei keinem Kapitel fiel es so schwer, aus der Fülle attraktiven Materials nicht lieber gleich ein ganzes Buch zu machen.

Die wenigen Seiten geben dennoch den Blick frei auf die Skala der klassischen Werbemittel, zu denen Film und Multivision, Hörfunk und Fernsehen noch nicht gehören. Oft in nur einem einzigen Beispiel werden sie vorgeführt: Wirtshauschild und Litfasssäule, Außenwerbung auf Hauswänden, an Straßenbahnen und Autos, Email-Schilder und Verpackungen, Briefbogen und Visitenkarten, Prospekte und Kataloge, Werbe- und Ausstellungsstände, Schaufenster, Plakate und Anzeigen. Alles sichtbare Präsenz der Wirtschaftsleistung in der Öffentlichkeit.

Historische oder südwestdeutsche Besonderheiten? Da ist zunächst, ganz unübersehbar, die Identifikation mit dem gemeinsamen Werk, der Stolz auf die eigene Produktion. Diesem Gefühl und überhaupt dem Geist des vorigen Jahrhunderts entsprach es, viel zu zeigen von der eigenen Leistungskraft: möglichst alle Fabrikgebäude auf dem Briefbogen neben allen im In- und Ausland gewonnenen Medaillen. Je mehr Schornsteine, desto besser, sie waren Symbole wirtschaftlicher Stärke, und aus allen stiegen in der Firmenwerbung dunkle Rauchfahnen in den Himmel, denn ein Problembewusstsein für die Umwelt gab es noch nicht. Formal könnte man der Werbung alter Art fast ein wenig nachtrauern. Die kargen Briefbogen unserer Tage bieten ja dem Auge fast

nichts mehr, und viele alte Plakate verraten eine künstlerische, sinnfrohe Ausdruckskraft, die selten geworden ist im Zeitalter moderner Medien.

Schon die wenigen historischen Bilder zeigen aber auch, wie falsch es ist, Wirtschaftswerbung als Gegensatz zur sachlichen Information zu verstehen und zu tadeln. Die Bandbreite reicht und reicht, je nach Produkt und Zielgruppe, vom mehr emotionellen Appell bis zur strengen Sachinformation, von der Aufforderung, mit Liebe zu kochen, bis zu den technischen Informationen für die Käufer von Maschinen. Bemerkenswert ist auch, wovon schon in einem anderen Kapitel die Rede war, die Frühe Fremdsprachige Werbung mit Anzeigen, Plakaten, Prospekten und Katalogen, aber auch auf internationalen Messen – wichtiges Instrument für den Erfolg auf Auslandsmärkten.

Werbung schafft Nachfrage, erlaubt die große Serie und verbilligt dadurch das Angebot. Indem sie den Verbraucher informiert, stärkt sie ihn als handelnden Teilnehmer am wirtschaftlichen Prozess. Der triste Alltag planwirtschaftlich gelenkter Länder zeigt, wohin es führt, wenn die Obrigkeit über Investitionen und die Bedürfnisse der Menschen entscheidet und sie zu Abnehmern macht, die froh sein müssen, Überhaupt etwas zu bekommen. Wo Mangel regiert, wirkt Wirtschaftswerbung unpassend, unnötig und – zwangsläufige Folge – meist auch unbeholfen.

Freilich gibt es auch dort, wo der Markt, wo der Verbraucher entscheidet, berechtigte Kritik und gute Gründe, schädliche Auswüchse der Werbung zu unterbinden. In der Bundesrepublik Deutschland geschieht dies heute durch Gesetze und durch eine international vorbildliche, vom Zentralausschuss der Werbewirtschaft und dem Deutschen Werberat ausgeübte Selbstkontrolle, die etwa die Werbung für Alkohol wirksam einschränkt und im Fernsehen Kaufappelle an Kinder verhindert.

Die Wirtschaft insgesamt, vertreten von den Industrie- und Handelskammern und den Handwerkskammern, ist nicht nur aktiv daran beteiligt, Missbräuche in der Werbung abzustellen, sie wirkt auch mit bei einer ergänzenden Verbraucheraufklärung, wie sie etwa in der Arbeit der Stiftung Warentest zum Ausdruck kommt oder mit sachlichen Hinweisen der Verbraucherverbände geleistet wird. Der Grund für dieses Engagement ist einfach und einleuchtend: Nicht der überredete oder gar irreführende, sondern der informierte Verbraucher fördert den fairen, Wohlstand mehrenden Leistungswettbewerb, zu dem sich die großen Organisationen der Wirtschaft ohne Einschränkung bekennen.

EUROPAISCHE ZENTRALBANK (EZB)

Europäische Zentralbank (EZB), wichtigste Einrichtung der Wirtschafts- und Währungsunion und für die Ausgabe des Euro verantwortlich. Die EZB ist der Kern des Europäischen Systems der Zentralbanken (ESZB), zu dem noch die nationalen Zentralbanken gehören. Nach dem Vorbild der Bundesbank ist Hauptziel des ESZB, den Wert des Geldes stabil zu halten, also Preisstabilität zu gewährleisten. Als Geldwertstabilität in Euroland gilt eine Inflationsrate von mittelfristig nicht mehr als zwei Prozent jährlich. Unter dieser Bedingung unterstützt sie auch die allgemeine Wirtschaftspolitik der EU.

Hauptaufgaben sind, die EU-Geldpolitik festzulegen und auszuführen, Devisengeschäfte zu tätigen, die Währungsreserven der Mitgliedsländer zu verwalten, für einen reibungslosen Zahlungsverkehr zu sorgen und Aufsichtsfunktionen wahrzunehmen. Der Maastrichter Vertrag garantiert der EZB und den nationalen Zentralbanken politische Unabhängigkeit von Weisungen europäischer oder nationaler Institutionen. Ein bestimmtes Wechselkursziel zum Dollar oder zu anderen Währungen verfolgt die EZB nicht. – Aus der Autonomie der EZB und dem währungspolitischen Stabilitätsgebot – vor allem dem Vorrang der Inflationsbekämpfung – schienen zunächst erhebliche Konflikte zu entstehen. Denn in größeren Teilen der EU gilt nach wie vor das auf aktive Gestaltung setzende Primat der Politik über die Ökonomie. Das bedeutet vor allem den Einsatz der Zins(senkungs)politik zugunsten wirtschaftlicher Stimulation und der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, auch wenn dadurch das Stabilitätsgebot zeitweilig zurücktritt. Tatsächlich hat sich die EZB von diesem Konzept jedoch nicht erkennbar beeinflussen lassen. Ein Problem ist jedoch, dass die wirtschaftliche Entwicklung der Mitgliedsstaaten divergent verläuft und kaum zu überblicken ist, wie sich Zinsbeschlüsse auf die wirtschaftliche Lage in Teilgebieten von Euroland auswirken; deswegen ist die EZB in ihrer Zinspolitik gehemmt. – Die EZB beobachtet insbesondere die Entwicklung der Geldmenge und verfügt über drei geldpolitische Instrumente: (1) Offenmarktgeschäfte (mit Kreditinstituten am Geldmarkt), (2) ständige Fazilitäten und (3) Mindestreserven (wichtigste englische Fachausdrücke s.u.).

Zu (1): Die Offenmarktgeschäfte sind Operationen der Zentralbank direkt «am Markt», bei denen sie Wertpapiere oder Devisen kauft oder verkauft. Der Reiz für die Banken, sich möglichst aktiv an den Geschäften mit der Zentralbank zu beteiligen, ist groß, weil es nirgendwo sonst so billiges Geld gibt. Dadurch beeinflusst die EZB den Markt, dem sie zu Liquidität verhilft (die Kaufsumme, wenn sie Papiere von den Banken erwirbt) oder sie ihm entzieht (die Verkaufssumme, wenn sie Papiere an die Banken zurückgibt); außerdem steuert sie so

die Zinssätze. In erster Linie führt die EZB so ihre «Hauptrefinanzierungsgeschäfte» durch; sie bietet den Geschäftsbanken gegen Hinterlegung von Wertpapieren jede Woche Kredite mit einer Laufzeit von zwei Wochen; bei «längerfristigen Refinanzierungsgeschäften» haben sie eine Laufzeit von drei Monaten und werden einmal im Monat angeboten. Die Hauptrefinanzierungsgeschäfte decken den Bedarf an Zentralbankgeld zu 75 Prozent, die längerfristigen Refinanzierungsgeschäfte zu 25 Prozent. Die Methode ist das Tendersverfahren; bei Mengentendern legt die RZB den Zinssatz selbst fest und fordert die Geschäftsbanken auf, Mengenangebote abzugeben; geht zum Zinssatz mehr Nachfragevolumen ein als erwünscht, werden eingeschränkte Mengen den einzelnen Banken zugeteilt. Das Verfahren führt schnell zu einer Aufblähung der Mengennachfrage. Bei Zinstendern fordert die EZB die Banken zur Abgabe von Zinsangeboten auf und teilt das erwünschte Volumen entsprechend den eigenen Zinsvorstellungen zu. So entsteht ein Mindestbietungssatz für die Banken, der der eigentliche Leitzins ist und dem alten Wertpapier-Pensionsgeschäft der Bundesbank ähnelt.

Zu (2): Dieser Leitzins wird außerdem marktwirksam, also in den Bankensektor und an die Bankkunden durchgereicht, indem er die Grundlage für die sehr kurzfristige Liquiditätsversorgung der Banken darstellt, nämlich für «ständige Fazilitäten», die Übernachtgeschäfte, die die Banken zur Unterbringung ihrer Liquiditätsüberschüsse oder zur Deckung von Spitzennachfragen brauchen. Der Mindestbietungssatz ist der Mittelwert in einem Zinskorridor zwischen einem niedrigen «Einlagesatz» und einem hohen «Spitzenrefinanzierungssatz» (ähnlich dem alten Diskont- und Lombardsatz). Im Gegensatz zum Diskontsatz legt der Einlagesatz aber nicht den Zinssatz zur billigsten Versorgung mit Zentralbankgeld fest – das ist der Mindestbietungssatz –, sondern den Zinssatz für eine kurzfristige Geldanlage überschüssigen Kapitals. Zum Einlagesatz können die Geschäftsbanken ihre Guthaben im EZB-System über Nacht «einlegen», bekommen also Haben-Zinsen, während sie zum Spitzenrefinanzierungssatz über Nacht Geld gegen Wertpapiere erhalten, zahlen also Soil-Zinsen. Die beiden Werte sind zugleich die Soil- und Habenzinsen der Tagesgelder (von einem kleinen Zuschlag für die Administration in den Geschäftsbanken abgesehen). Beide Geschäfte gelten in fast beliebiger Höhe. Sehr hohe Inanspruchnahmen deuten allerdings auf zu hohe oder zu niedrige Liquidität im Bankensystem hin und müssen durch Zinsbeschlüsse korrigiert werden. Dies geschieht, indem der Zinskorridor stärker gespreizt wird, oder durch eine Zinsänderung beim nächsten Hauptrefinanzierungsgeschäft.

Zu (3): Die Geschäftsbanken müssen einen Teil ihrer kurzfristigen Verbindlichkeiten bei der EZB als (von der EZB verzinste) Mindestreserve hinterle-

gen. Je nach Inflationsgefahr kann sie die Mindestreserve hinauf- oder herabsetzen, um zusätzliches Geld in Umlauf zu bringen oder aus dem Verkehr zu nehmen.

VON DER PLANWIRTSCHAFT ZUR MARKTWIRTSCHAFT

Am 17. Juni 1990, noch vor der Wiedervereinigung Deutschlands (am 3. Oktober 1990), wurde die Treuhandanstalt in Westdeutschland gegründet. Bei ihrer Gründung wurden ihr fast alle Eigentümergegaben für die Staatswirtschaft der DDR übertragen. Sie hatte eine Aufgabe, die Unternehmen der Zentralverwaltungswirtschaft in die soziale Marktwirtschaft zu überführen.

Dabei waren die Startbedingungen denkbar ungünstig. Nicht nur, dass es kein Vorbild und kein Lehrbuch für die gigantische Aufgabe der Überführung einer ganzen Staatswirtschaft in die Marktwirtschaft gab, sondern die volkseigenen Betriebe der DDR hatten ihre Substanz verzehrt. Die Treuhandanstalt hat eine Planwirtschaft übernommen, die von der Weltwirtschaft abgekoppelt war.

Nach der Wirtschafts- und Währungsunion zwischen der BRD und der DDR am 1. Juli 1990, mit der die international nicht konvertible DDR-Mark durch die harte D-Mark abgelöst wurde, trat die mangelnde Wettbewerbsfähigkeit der Planwirtschaft deutlich zu Tage. Die DDR-Betriebe verloren mit einem Schlag sowohl ihren heimischen Markt als auch ihre Exportmärkte im Osten.

Das Ergebnis der DDR-Planwirtschaft war: Nur acht Prozent der Arbeitsplätze in den von der Treuhandanstalt übernommenen Betrieben waren rentabel; im Durchschnitt lag die Arbeitsproduktivität in der DDR niedriger als 30 Prozent des westdeutschen Niveaus. Die Betriebe und ihre Maschinen waren veraltet; der Energieverbrauch war doppelt so hoch wie in Westdeutschland. Der Mittelstand war aus politischen Gründen vernichtet worden. Die 270 Mammutkombinate, also Großunternehmen mit mehreren zehntausend Mitarbeitern, glichen Dinosauriern des Industriezeitalters und waren auf dem Weltmarkt nicht konkurrenzfähig.

Die Behauptung der DDR-Regierung, dass die DDR-Volkswirtschaft als zehntgrößte Wirtschaftsmacht der Welt hinstellt, erwies sich als hohle Propaganda. Es ging darum, den Betrieben erst einmal das Überleben zu ermöglichen und dann einen Überblick über den Unternehmensbestand und dessen Marktchancen zu erhalten. Aber es wurde nicht nur Geld, es wurden auch fähige Manager und Aufsichtsräte gebraucht. Gleichzeitig mussten am Markt ausgerichtete Unternehmenskonzepte erarbeitet werden.

Neben der Ausstattung mit Kapital ging es darum, die großen Unternehmen zu entflechten und den dadurch entstehenden neuen Firmen die Chance zu geben, sich selbstständig und unabhängig am Markt zu behaupten. Diese Entflechtung hat wesentlich zur Herausbildung einer zuvor gar nicht vorhandenen mittelständischen Struktur in Ostdeutschland beigetragen.

Eine weitere Aufgabe, die keinen Aufschub duldete, war die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln und Waren des täglichen Bedarfs. Die vorhandene staatliche Einzelhandelsorganisation hatte keine Überlebenschance mehr, als große westdeutsche Supermärkte und Filialbetriebe auf den Markt drängten und der ostdeutschen Bevölkerung das ganze Angebot des Weltmarktes boten. Die Treuhandgesellschaft reagierte darauf mit der Gründung einer speziellen Gesellschaft zur Privatisierung des Handels, denn rund 30 000 Ladengeschäfte, Großhandlungen, Gaststätten und Hotels mussten rasch an private Eigentümer überführt werden.

Im September 1990 wurden der Treuhandanstalt die ehemaligen volkseigenen Güter, die landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften und Forstbetriebe mit einer landwirtschaftlichen Nutzfläche sowie einer Waldfläche von insgesamt 3, 5 Millionen Hektar übertragen. Auch wurde sie zuständig für die Verwaltung und Rückübertragung der kommunalen Einrichtungen, von der Schule bis zur Turnhalle, von der Gas-, Wasser- und Stromversorgung bis zur Müllabfuhr, von Kindergärten bis zum öffentlichen Personennahverkehr.

Die Treuhandanstalt wurde Verwalterin des Vermögens der Parteien und Massenorganisationen, der ehemaligen DDR-Staatssicherheit und der Nationalen Volksarmee der DDR. Erschwerend kam hinzu, dass die Treuhandanstalt sich selbst noch organisieren musste.

Mit dieser gigantischen Aufgabenfülle begann im Sommer 1990 die eigentliche Tätigkeit der Treuhandanstalt. Ihr Motto war: Rasche Privatisierung, entschlossene Sanierung und behutsame Stilllegung. Nach dieser Leitidee hat die Treuhandanstalt ihren Auftrag erfüllt und Ende 1994 ihre operative Tätigkeit eingestellt. Im Laufe von nur viereinhalb Jahren ist eine in der gesamten Wirtschaftsgeschichte einmalige Aufgabe erfolgreich beendet worden: die Umstellung einer kompletten Volkswirtschaft vom System der zentral gelenkten Verwaltungswirtschaft in die soziale Marktwirtschaft. Damit hat die Treuhandanstalt maßgeblich zum Aufbau eines eigenständigen und wettbewerbsfähigen Mittelstandes in den ostdeutschen Bundesländern beigetragen.

DIE BEDÜRFNISSE

Jeder Mensch, gleich wann, wo und wie er lebt, hat Bedürfnisse: Um nicht zu verhungern, muss er sich ernähren; um nicht zu erfrieren, muss er sich kleiden; um sich vor Unannehmlichkeiten der Witterung zu schützen, braucht er eine Unterkunft. Es sind dies die existentiellen Voraussetzungen, die das menschliche Leben erst ermöglichen. Darum nennt man sie auch Primär- oder Existenzbedürfnisse. Daneben gibt es Bedürfnisse, die das Leben zwar verschönern und angenehmer gestalten, jedoch nicht unbedingt lebensnotwendig sind. Sie reichen von der Seife über Kaffee und Kaviar, Auto und Fernsehgerät bis zur Urlaubsreise und Brilliantring. Diese Gruppe fällt unter die Begriffe Sekundär- oder Kultur- und Luxusbedürfnisse.

Während die Primärbedürfnisse bei Menschen aller Altersstufen, jeglichen Bildungsgrades, sämtlicher Hautfarben und Nationalitäten weitgehend gleich sind, weisen die Sekundärbedürfnisse starke Differenzierungen auf. Sie richten sich:

- *Nach der Entwicklungsstufe eines Menschen:* Von der Kindheit bis zum hohen Alter ändern sich laufend unsere Bedürfnisse und Art sowie Rangfolge unserer Wünsche.
- *Nach den natürlichen Umweltbedingungen:* Es bedarf keiner eingehenden Marktanalyse um festzustellen: die Nachfrage eines Grönland - Eskimos an Kühlschränken tendiert gegen Null; ähnliches gilt für Heizsonnen als Verkaufsobjekt in Zentralafrika.
- *Nach dem zivilisatorischen und technischen Fortschritt:* In den ersten Jahrzehnten nach der Erfindung des Telefons durch Bell und Edison in den 70er Jahren des vorigen Jahrhunderts galt es noch als echte Sensation. Es war bei einem sehr begrenzten Netz nur für einen kleinen Benutzerkreis verfügbar. Der stetige Aufstieg des Fernsprechers zum Massen-Kommunikations- Mittel könnte in unserer Zeit weitgehend als abgeschlossen gelten. Aber der Erfindergeist im Bereich der Nachrichtentechnik treibt die Entwicklung ständig und immer schneller voran. Der Fernsprecher wurde längst überholt durch das Mobil-Telefon (Handy); Im Prinzip ließe er sich bei jeder Einzelperson wecken. Entsprechend hoch sind die Verkaufszahlen.

Mit den Multimedia-Systemen ist eine ganz neue, in ihren Auswirkungen kaum voraussehbare Phase in der Kommunikation eingeleitet worden.

Das Internet entwickelte sich in kurzer Zeit zur zentralen, weltweiten Informationsquelle die es ermöglicht, geschäftliche Transaktionen überall und zu jeder Zeit zu erledigen. War bislang noch ein Computer die Voraussetzung, um sich

diese Möglichkeit zu erschließen (40% aller bundesdeutschen Haushalte mit „mittlerem Einkommen“ verfügen über einen PC; außerdem gehört er heute zur Standardausstattung öffentlicher Schulen), so kann inzwischen das Internet auch von Mobil-Telefonen aus oder via Fernsehgerät genutzt werden.

Rückschauend auf die letzten vier Jahrzehnte hat schon einmal der technische Fortschritt mit dem unaufhaltbaren Siegeslauf des zunächst schwarz -weißen, später farbigen Fernsehers, kombiniert mit Videorecordern, unsere Lebensgewohnheiten und Bedürfnisse fast unglaublich verändert, leider nicht immer zum Vorteil der Menschheit und der Zivilisation.

Nach den wirtschaftspolitischen Verhältnissen: Ein Beispiel dafür, wie wirtschaftspolitische Einwirkungen die Bedürfnisskala eines hochzivilisierten Volkes zu ändern vermögen, bietet die Entwicklung in der Bundesrepublik. In der Zeit der totalen wirtschaftlichen Verelendung bis zur Währungsreform erschöpfen sich das Denken der Bevölkerung fast ganz in der Befriedigung der Primärbedürfnisse, und selbst nach der Normalisierung der Wirtschaftslebens war ein so bedeutender Nachholbedarf vorhanden, dass die ersten fünf, sechs Jahre des Wiederaufbaus von drei großen Verbrauchswellen getragen wurden: der sogenannte Fresswelle, der Kleidungswelle, der Wohnungswelle. Anschließend erst erwachten die Luxusbedürfnisse, die einen immer breiteten Rahmen einnahmen. Mehr und mehr verstärkte sich das Streben nach höherer „Lebensqualität“. Dazu gehören beispielsweise auch Reisen im Inland und ins Ausland. Im Jahr 2000 gaben die reiselustigen Deutschen aus den alten und den neuen Ländern rund 107,37 Mrd. Euro für Reisen aus. Selbst in Zeiten, in denen die Einkommen nur wenig steigen und das Geld in der Haushaltskasse knapp ist, wird eher an anderen Ausgaben als an denen für die Urlaubsreise gespart.

In den neuen Ländern kam es nach der Währungsreform und dem politischen Zusammenschluss nach den vielen Jahren der Güterknappheit vorübergehend zu einem wahren „Konsumrausch“. Die günstig umgestellten Sparguthaben, die sich im Laufe der DDR-Zeit mangels Kaufmöglichkeiten angesammelt hatten, dienten jetzt der Finanzierung des unmittelbaren Konsums und langfristiger Gebrauchsgüter. West - Autos verdrängten die Trabants und Warburgs auf den Straßen. Inzwischen haben die ostdeutschen Haushalte ihr Verbrauchsverhalten weitgehend an westdeutsche Gewohnheiten angepasst.

Bedürfnisse, für die Kaufkraft vorhanden ist, nennen wir Bedarf, der als Nachfrage auf dem Markt in Erscheinung tritt. Nach der *Art der Bedarfs* und den Möglichkeiten der Bedarfsdeckung wird unterschieden zwischen Individual-

und Kollektivbedarf. Der Individualbedarf kann vom Menschen allein befriedigt werden (z. B. Reisen, Körperpflege). Der Kollektivbedarf dagegen kann nur von einer Gruppe gedeckt werden (z. B. Aufrechterhaltung der Sicherheit durch die Polizei, soziale Sicherung durch die Arbeitslosenversicherung). Der Nachfrage steht das Angebot gegenüber, Angebot und Nachfrage bestimmen den Preis.

EIN AUSBLICK AUF DIE ENTWICKLUNG DER WELTWIRTSCHAFT

Im 21. Jahrhundert geht die menschliche Gesellschaft monumentalen Veränderungen entgegen. Wir beginnen nicht ein Jahrhundert, wir beginnen eine neue Ära. Gemeint ist die Entwicklung zur globalen Informationsgesellschaft, die eine neue wirtschaftliche soziale und politische Ordnung schaffen wird. Wenn Informationen blitzschnell und weltweit über Datennetze ausgetauscht werden können, wachsen die Verbindungen zwischen Nationen und Unternehmen werden Entfernungen unwichtig, entfaltet sich freie Marktwirtschaft. Die Informationsrevolution treibt den globalen Handel und die internationalen Investitionen zu enormen Zuwachsraten an.

Gleichzeitig steigt das Ausbildungs- und Leistungsniveau der Arbeitnehmer rund um den Erdball. Eine globale Mittelklasse entsteht, die "ähnliche Vorstellungen von wirtschaftlichem Fortschritt und ein ähnliches Bild von den Menschenrechten hat", sagt John Meyer, Professor für Soziologie an der Stanford-Universität: Hinter dieser Entwicklung steht eine machtvolle Idee: marktwirtschaftliche Offenheit. Allerorten verfolgen Regierungen eine liberal ausgerichtete Wirtschaftspolitik, beschleunigen die multinationalen Konzerne den Austausch von Innovationen über offene Grenzen hinweg. Schon jetzt zeigt sich der Erfolg dieser Entwicklungen. Die jungen Ökonomen Mittel- und Osteuropas scheinen inzwischen einen Punkt erreicht zu haben, von dem aus sie in den nächsten Jahren Wachstumsraten von vier bis sechs Prozent erwarten können. In den letzten beiden Jahrhunderten hat die Geschwindigkeit der ökonomischen Entwicklung rasant zugenommen. Großbritannien brauchte von 1780 an noch nahezu 60 Jahre, um seine Pro-Kopf-Produktion zu verdoppeln. Japan erreichte dasselbe Ziel, beginnend in den 1880er Jahren, in nur 34 Jahren. Und Südkorea gelang es nach 1966, in nur elf Jahren seine Produktion zu verdoppeln. "Zu Beginn der Jahrhundertwende galten vier Prozent als ein kometenhafter Anstieg der Wachstumsrate. Heute sind es zehn oder mehr", sagt der Harvard-Ökonom Jeffrey D. Sachs, Henry S. Rown, Professor für Wirtschaftswissenschaften an der Stanford-Universität fügt hinzu: "Ein Prozess entwickelt sich, der innerhalb einer Generation verspricht, den Großteil der

Weltbevölkerung reich oder zumindest reicher als heute zu machen". Davon profitieren auch Regionen, in denen erst seit relativ kurzer Zeit privates Unternehmertum Schritt für Schritt zugelassen wird: zahlreiche Länder Asiens einschließlich Indiens und der Volksrepublik China, Mexiko, Teile Lateinamerikas und verschiedene mittel- und osteuropäische Länder. In diesen Regionen leben 50 Prozent der Weltbevölkerung, sie machen ungefähr zwanzig Prozent des Bruttoinlandsprodukts der Industrienationen.

Innerhalb weniger Dekaden könnte so eine Vielzahl von heutigen Schwellenländern dem so genannten "Club der Reichen" beitreten. "Da die Wachstumsraten in den aufstrebenden Märkten sehr viel höher sind als in der entwickelten Welt, werden wir in jedem Fall eine Angleichung erleben", prophezeit der britische Ökonom Giles Keating.

Ein weiterer Vorteil der globalen Interdependenz ist die Aussicht auf niedrigere Inflationsraten. Zwar werden die Preise für Industriegüter weiter steigen, insbesondere bei "wachsender Nachfrage aus den aufstrebenden Ökonomien. Doch der verschärfte internationale Wettbewerb wird die Lohnforderungen moderat halten und so den Spielraum für den Preisauftrieb begrenzen. Die Globalisierung des Marktes führt gleichzeitig zur Internationalisierung der Unternehmen. Anders als in der Vergangenheit sehen sich deshalb auch deutsche Unternehmen verstärkt im Ausland nach neuen Produktionsstätten und Absatzmärkten um. Immerhin sind die Stundenlöhne deutscher Industriearbeiter 4,5mal höher als in Taiwan und 54mal höher als die Löhne in Russland (2000).

Günstige Arbeitskraft allein ist aber nicht entscheidend. Der Konkurrenzdruck steigt auch für die Produktion hochwertiger, umweltfreundlicher Güter und fortgeschrittener Dienstleistungen. Städte wie Singapur in Malaysia sind die Wiegen von Ingenieurtalenten. Indien hat Millionen von Arbeitern, die mit Computern umzugehen wissen. Mitteleuropa ist reich an brillanten Wissenschaftlern, in Mittel- und Südamerika entstehen immer mehr High-Tech-Zentren.

Viele amerikanische, japanische und europäische Konzerne erweitern ihre Präsenz in der Weltwirtschaft. Das Bemerkenswerteste an der Marktwirtschaft aber ist die Fähigkeit der Bürger, rund um die Welt zu kommunizieren, miteinander "Verträge abzuschließen und zu konkurrieren. Joint-Ventures abzuschließen. Tatsächlich triumphiert die Marktwirtschaft, weil sie multikulturell ist. Anders als die Planwirtschaft ist sie aufgeschlossen, liberale Ziele – von

Freihandel bis Demokratie – zu verwirklichen, den Lebensstandard zu erhöhen und der Mehrheit ein besseres und reicheres Leben zu ermöglichen.

GELD – WÄHRUNG – WÄHRUNGSSTÖRUNGEN

Das Geld nennt man das Blut der Wirtschaft und Eintrittskarte zum Sozialprodukt. Es ist ein allgemein anerkanntes Tauschmittel. Im weiteren Sinne des Wortes ist es gesundes Kredit- und Finanzsystem, Fundament der Wirtschaftsstabilisierung. In jedem beliebigen Staat ist die wichtigste Stütze dieses Fundaments eine Zentralbank. Was ist denn aber eine normale Zentralbank? Wollen wir deren Arbeit am Beispiel der Deutschen Bundesbank verfolgen.

Die Deutsche Bundesbank ist eine juristische Person des öffentlichen Rechts mit Sitz in Frankfurt (Main) und ist an Weisungen der Bundesregierung nicht gebunden. Ihr Grundkapital beträgt 290 Milliarden Euro. In jedem Bundesland unterhält sie eine Hauptverwaltung mit der Bezeichnung Landeszentralbank. Die Deutsche Bundesbank ist verpflichtet, die Wirtschaftspolitik der Bundesregierung zu unterstützen. Zur Beschlussfassung und Durchführung ihrer Aufgaben besitzt die Deutsche Bundesbank folgende Organe: den Zentralbankrat und das Direktorium. Das erste beschließende Organ bestimmt die Währungs- und Kreditpolitik der Deutschen Bundesbank. Das zweite ausführende Organ ist für Durchführung der Beschlüsse der Zentralbank verantwortlich. Eine der Hauptaufgaben der Deutschen Bundesbank ist die Versorgung der Wirtschaft mit Geld. Daher nennt man sie auch "Hüterin der Währung". Zugleich ist die Bundesbank die "Bank der Banken", weil sich die Geschäftsbanken bei der Bundesbank refinanzieren können. Weiterhin ist die Bundesbank die "Bank des Staates", weil sie Kassenhalterin des Staates ist. Zugleich ist sie Trägerin des Zahlungsverkehrs mit dem Ausland. Die Aufgaben der Bundesbank unterscheiden sich nicht wesentlich von denen der Zentralbanken in marktwirtschaftlich orientierten Ländern. Zum Glück für die meisten Menschen hat hier niemand, nicht einmal der Präsident oder Bundeskanzler das Recht mit einem Federstrich über das Geld von Dutzenden Millionen Menschen zu entscheiden. Auch die Zentralbank nicht. Sie hat nur die Möglichkeit, die unsichtbare Hand des Marktes in die nötige Richtung zu lenken. Der Geldwert oder die Kaufkraft des Geldes hängt ab von:

- der vorhandenen Geldmenge;
- der vorhandenen Güter- und Dienstleistungsmenge.

Steigen die Preise, so erhält man für sein Geld weniger Ware. Der Geldwert fällt. Fallen die Preise, dann steigt der Geldwert.

Der Zahlungsverkehr

Man unterscheidet 3 Möglichkeiten der Zahlung: Barzahlung, halb bare Zahlung und bargeldlose Zahlung. Bei der Barzahlung wechselt Bargeld vom Schuldner in die Hand des Gläubigers. Bei der bargeldlosen Zahlung müssen sowohl Schuldner als auch Gläubiger über ein Girokonto verfügen, und das Geld wird nur noch von Konto zu Konto überwiesen. Halb bare Zahlung bedeutet Einzahlung von Geld auf ein Konto oder Auszahlung von Geld von einem Konto.

Bargeld ist nur ein kleiner Teil des Geldes und soll nur für kleinere persönliche Einkäufe bestimmt werden. Vielen Menschen der Welt kommt nie in den Kopf, ein Auto oder einen Kühlschrank für Bargeld zu kaufen. Es ist riskant, Geld mit sich herumzutragen. Persönliche Bankkonten sind auch richtiges Geld. Deshalb verwenden die Menschen hauptsächlich Schecks. Von Firmen werden auch elektronische Konten genutzt. In diesem Fall überweisen Computer augenblicklich riesige Summen von einem Konto auf das andere.

Die Währung als staatliche Ordnung des Geldwesens

Die staatliche Ordnung des Geldwesens bezeichnet man als Währung. Das ist Geldeinheit eines Staates. Man spricht von der Pfund-Währung in England, von der Frank-Währung in Frankreich, von der Rubel-Währung in Russland. Die Währungseinheit der Bundesrepublik Deutschland ist seit dem 21. Juni 1948 (Währungsreform) die Deutsche Mark. Seit dem 1. Januar 2001 ist der Euro zur einheitlichen Währung der EU-Staaten geworden. Im Laufe der Zeit haben sich bei der Bundesbank ausländische Zahlungsmittel (Devisen) und Gold angesammelt. Sie bilden die Währungsreserve für den internationalen Handel.

Währungsstörungen

Bei der gesunden Währung steht der Geldmenge eine entsprechende Gütermenge zu einem ausgeglichenen Preis gegenüber. Es herrscht Gleichgewicht zwischen Gütermenge und Geldmenge. Die Volkswirtschaft ist stabil.

Währungsstörungen oder Währungskrankheiten sind die Inflation und die Deflation. Bei der Inflation steht einer geringen Gütermenge eine große Geldmenge gegenüber. Es entsteht ein Geldüberhang. Die Preise steigen. Das Geld verliert immer mehr an Wert. Die Bewohner der ehemaligen UdSSR fühlten zumindest am eigenen Leibe, was es bedeutet, mit Geld zu leben, das viel Zehntel seines Wertes verloren hat!

Die Deflation ist gekennzeichnet durch die Tatsache, dass der vorhandenen Gütermenge eine kleinere Geldmenge gegenübersteht. Es kommt zu einem Güterüberhang. Der Verbraucher erhält für sein Geld viel Ware. Die Preise fallen, und der Geldwert steigt. Das führt zur Vernichtung zahlreicher, vor allem kleinerer Unternehmen, zur Massenarbeitslosigkeit.

Für stabile Wirtschaftspolitik gelten die 4 Grundforderungen:

- ständiges Wirtschaftswachstum;
- Vollbeschäftigung;
- gleichbleibende Preise und außenwirtschaftliches Gleichgewicht (keine zu großen Export- und/oder Importüberschüsse). Aber ab und zu kommt es zu einer Stockung. Man sagt, die Wirtschaft "stagniert". Die Stagflation (= Stagnation = Stillstand) ist hauptsächlich gekennzeichnet durch geringes Wirtschaftswachstum, Preissteigerungen, Arbeitslosigkeit, geringe Investitionsneigung.

ТЕСТЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ

Test 1

Multiple-Choice-Aufgabe

Kreuzen Sie die richtige Antwort an.

1. Der Saldo ist
 - a) freier Überschlag, Luftrolle;
 - b) Unterschied der beiden Seiten eines Kontos;
 - c) frühere italienische Münze.
2. Ein in Aktien angelegtes Kapital, das die finanzielle Grundlage einer Aktiengesellschaft bildet, heißt
 - a) das Grundkapital;
 - b) das Stammkapital;
 - c) das Aktienkapital.
3. Zu den Dienstleistungen gehören:
 - a) Verkehr, Versicherung, Bank;
 - b) Nahrungsmittel, Textil, Pharma;
 - c) Tourismus, Auto, Schiffbau.
4. Die deutschen Unternehmen sind:
 - a) Adidas und Nike;
 - b) Siemens und Bosch;
 - c) Ritter Sport und Lindt.
5. Deutschland ist reich an:
 - a) Erdöl;
 - b) Eisen;
 - c) Holz.
6. Standort der Messe Internationale Grüne Woche ist
 - a) Duisburg;
 - b) Berlin;
 - c) Hannover.
7. Erziehungsurlaub ist
 - a) Urlaub, während dessen man erzogen wird;
 - b) Urlaub, wo man Kinder besorgt;
 - c) Urlaub, wo man sich erholt.
8. Finden Sie passende Beschreibung zu «наложенный платёж»:
 - a) Vorauszahlung;
 - b) der Zahlungsauftrag;
 - c) die Nachnahme.
9. Wählen Sie die richtige Abkürzung:

- a) GmbH;
 - b) GmbH;
 - c) GmbH.
10. Der größte Flughafen Deutschlands ist
- a) Lübeck;
 - b) Rhein;
 - c) Frankfurt.
11. Das größte Transportunternehmen Deutschlands ist
- a) die Kölner Straßenbahn;
 - b) die Deutsche Bundesbahn;
 - c) die Frankfurter Allgemeine.
12. Das Bundesland wird von der... verwaltet.
- a) Völkerwahl;
 - b) Landesregierung;
 - c) Gö- Bau Produktion.
13. Was versteht man unter dem Begriff «Stelle»?
- a) Den gesamten Aufgabenkomplex eines Stelleninhabers;
 - b) Einen Ort, wo man wohnt;
 - c) Abgrenzung der Kompetenz spezifischer Aufgaben.
14. Die Zentralbank der BRD ist
- a) die deutsche Bundesbank;
 - b) die Europäische Zentralbank;
 - c) die Landeszentralbank.
15. ... ist die Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus
- a) Die Rentenversicherung;
 - b) Wachsende Steuer;
 - c) Der Wettbewerb.
16. Die Mängelrüge ist
- a) контроль;
 - b) рекламация;
 - c) возмещение убытков.
17. Bruttoinlandsprodukt ist...
- a) внутренний валовой продукт;
 - b) национальный валовой продукт;
 - c) государственный валовой продукт.
18. Die erfolgreichste Luftverkehrsgesellschaft Deutschlands ist
- a) Aeroflot;
 - b) Airbus;
 - c) Lufthansa.
19. Die Zeit, wenn alle Beschäftigten an der Arbeitsstelle anwesend sein sollen heißt

- a) Notarbeitszeit;
 - b) Sollarbeitszeit;
 - c) Bedarfzarbeitszeit.
20. Urkunde über privates, meist mit regelmäßigen Erträgen aus Zinsen oder Dividenden verbundenes Recht heißt
- a) Schatzpapier;
 - b) Teuerpapier;
 - c) Wertpapier.

Test 2

Streichen Sie das unpassende Wort. Begründen Sie Ihre Wahl.

1. Euro, Cent, Peso, Rubel
2. GmbH, oHG, KGaA, DGB
3. Bereich, Branche, Region, Gebiet
4. Elektrotechnik, Verkehr, Pharma, Spezialfahrzeugbau
5. Bank, Versicherung, Kommunikation, Druck
6. Nivea, Oriflame, Schwarzkopf, Henkel
7. Aufschlag, Rabatt, Skonto, Ermäßigung
8. Kopiergerät, Diktiergerät, Computer, Arbeitsmittel
9. Terminkalender, Lebenslauf, Geburtsurkunde, Zeugnis
10. Reklamation, Reklame, Werbespot, Werbung
11. Bedürfnis, Angebot, Nachfrage, Bedarf
12. Kredit, Hypothek, Darlehen, Zinsen
13. Manager, Führungskraft, Arbeitskraft, Vorgesetzte
14. Hausgeld, Haushalt, Budget, Etat

Test 3

Suchen Sie die passenden Entsprechungen:

Zum Beispiel: eine Ware → *geben*
in Auftrag → *führen*

- | | |
|--------------------|-------------|
| den Warenumsatz | entrichten |
| den Arbeitsmarkt | steigern |
| im Wettbewerb | überweisen |
| einen Vertrag | erschließen |
| Steuern | betreiben |
| ein Handelsgewerbe | abschließen |
| einen Ertrag | anlegen |

das Geld
einen Scheck
auf Kredit
in Konkurs
das Geld
ein Geschäft
von den Zinsen
zum Monopol
in Kraft
die Produktpalette

leben
machen
kaufen
bestehen
treten
erweitern
liefern
ausstellen
unterzeichnen
geraten

Test 4

Bilden Sie richtige Varianten der Zusammensetzungen und übersetzen Sie sie ins Russische:

Preis-
Kauf-
Waren-
Dienst-
Erziehungs-
Wert-
Inhaber-
Nenn-
Handels-
Schaden-
Geld-
Kredit-
Zins-
Giro-
Wertpapier-
Wechsel-
Rein-
Absatz-
Renten-
Aktien-

-papier
-leistung
-kammer
-bezogene
-emission
-markt
-schere
-fonds
-ersatz
-korb
-urlaub
-satz
-index
-aktie
-umlauf
-kraft
-gewinn
-gewährung
-konto
-wert

Test 5 Multiple-Choice-Aufgabe

Kreuzen Sie die richtige Antwort an.

1. Ein Maß für die wirtschaftliche Leistung einer Volkswirtschaft nennt man ...
 - a) das Nettoinlandsprodukt
 - b) das Volkseinkommen
 - c) das Bruttoinlandsprodukt
2. Ein andauernder, „signifikanter“ Anstieg des Preisniveaus, eine Geldentwertung ist...
 - a) die Inflation
 - b) die Dienstleistung
 - c) die Subvention
3. Den volkswirtschaftlichen Zustand eines allgemeinen und anhaltenden Rückgangs des Preisniveaus für Waren und Dienstleistungen nennt man ...
 - a) die Inflation
 - b) der Verdienst
 - c) die Deflation
4. Die Gebrauchsüberlassung von Geld (Banknoten, Münzen, Giralgeld) oder vertretbaren Sachen auf Zeit wird ... genannt.
 - a) die Anleihe
 - b) das Kredit
 - c) die Münze
5. Ein Geldschein, der von der nach dem Währungsgesetz des Landes berechtigten Bank ausgegeben worden ist und auf einen runden Betrag von Währungseinheiten lautet heißt...
 - a) eine Banknote
 - b) das Kredit
 - c) das Bargeld
6. Ein meist rundes, aus Metall geprägtes (seltener auch gegossenes) Zahlungsmittel heißt...
 - a) eine Banknote
 - b) die Subvention
 - c) eine Münze
7. ... bezeichnet eine Leistung, die nicht der Produktion eines materiellen Gutes dient und bei der auch nicht der materielle Wert eines Endproduktes im Vordergrund steht
 - a) die Dienstleistung
 - b) das Volkseinkommen

- c) die Charter
8. Die Summe aller von Inländern im Laufe eines Jahres aus dem In- und Ausland bezogenen Erwerbs- und Vermögenseinkommen, wie Löhne, Gehälter, Mieten, Zinsen, Pachten und Vertriebsgewinne nennt man ...
- a) das Bargeld
 - b) das Volkseinkommen
 - c) die Nettoinlandsprodukt
9. Das Entgelt für ein über einen bestimmten Zeitraum zur Nutzung überlassenes Sach- oder Finanzgut (Geld), das der Empfangende (Schuldner) dem Überlasser (Gläubiger) zahlt...ist
- a) der Zins
 - b) der Lohn
 - c) die Miete
10. Die Geldleistung an den Staat ohne Anspruch auf individuelle Gegenleistung ist
- a) die Steuer
 - b) die Investition
 - c) die Subvention
11. Die Menge der in einem bestimmten Zeitraum verkauften Güter und Dienstleistungen in der Kaufmannssprache nennt man:
- a) der Vertrieb
 - b) die Lieferung
 - c) der Absatz
12. ... ist eine Steuer, die von einem Unternehmer anhand des Umsatzes bei erbrachten Leistungen an die Finanzbehörde im Inland abzuführen ist. Sie ist eine indirekte Steuer, weil Steuerschuldner (Zahlungsverpflichteter) und Steuerpflichtiger (wirtschaftlich Belasteter) nicht identisch sind.
- a) die Gemeinschaftsteuer
 - b) die Umsatzsteuer
 - c) die Verkehrssteuer
13. Unter ... versteht man den Verzehr oder Verbrauch von Gütern
- a) Konsum
 - b) Produktion
 - c) Leistung
14. Unter ... versteht man die Menge jeder Art von Gut oder Leistung, die wirtschaftliche Akteure zu einem bestimmten Preis im Austausch gegen Geld oder andere Güter bereit und fähig sind zu erwerben.
- a) die Nachfrage
 - b) das Angebot
 - c) der Markt
15. Als ... wird das Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage nach Ar-

beitskraft in einer Volkswirtschaft bezeichnet.

- a) Arbeitsmarkt
- b) Absatzmarkt
- c) Geschäftskontakte

16. ...sind in der Betriebswirtschaft Materialien, die die Basis für die Herstellung von Fertigerzeugnissen in der Produktion eines Unternehmens darstellen.

- a) Finanzen
- b) Rohstoffe
- c) Zahlungsmittel

17. ...ist in der Buchführung die Differenz zwischen der Soll- und der Haben-seite eines Kontos.

- a) die Bilanz
- b) das Depositum
- c) der Saldo

18. Ein ... ist ein Schriftstück, auf welchem alle Umsätze eines Bankkontos ersichtlich sind.

- a) Kontoauszug
- b) Kassenzettel
- c) Zahlungsverkehr

19. Ein Maß für den Einsatz oder die zu erbringende Leistung, um einen bestimmten Nutzen zu erzielen heißt

- a) das Einkommen
- b) das Bargeld
- c) der Aufwand

20. Ein ... ist der konkretisierte Wunsch nach Beschaffung von Mitteln zur Befriedigung von Bedürfnissen

- a) Bedarf
- b) Vorzug
- c) Gut

21. ...ist die gängige Bezeichnung für die Einfuhr von Waren und Dienstleistungen von Wirtschaftseinheiten, die ihren Wohnsitz außerhalb des jeweiligen Landes haben

- a) Handel
- b) Export
- c) Import

22. Unter ... wird die Summe der auf die Gestaltung ihrer äußeren Beziehungen gerichteten Handlungen und Erklärungen von Staaten und Staatenbündnissen verstanden.

- a) Außenhandel
- b) Außenpolitik
- c) Sicherheitspolitik

23. ... ist eine Disziplin der Sozialwissenschaften, die sich mit dem wissenschaftlichen Studium der Politik beschäftigt.
- Politikwissenschaft
 - Wirtschaftslehre
 - Integrationspolitik
24. ... ist ein Teilgebiet der Volkswirtschaftslehre, die mit aggregierten Größen arbeitet, d. h. sie untersucht Fragen nach dem Verhalten der Wirtschaft insgesamt, so z. B. Änderungen des Gesamteinkommens oder des Beschäftigungsgrades, der Inflationsrate oder Konjunkturschwankungen.
- Volkswirtschaftslehre
 - Makroökonomie
 - Betriebswirtschaftslehre
25. Die Situation auf einem Markt, in der die Menge des Angebots gleich der Nachfragemenge ist, heißt..
- die Preisbildung
 - der Marktgleichgewicht
 - die Inflation
26. Als ... bezeichnet man im Börsenhandel die Ausgabe von Wertpapieren (Aktien, Fondsanteile, Anleihen, Geld) an einem organisierten Kapitalmarkt (bspw. Börse).
- Geldentwertung
 - Emission
 - Bonifikation
27. ... ist ein organisierter Markt für Aktien, Anleihen, Devisen oder bestimmte Waren
- eine Börse
 - ein Immobilienmarkt
 - ein Kapitalmarkt
28. Ein ... ist eine Urkunde, die ein privates Recht, beispielsweise eine Forderung oder eine Beteiligung an einer Kapitalgesellschaft, verbrieft.
- Führerschein
 - Wertpapier
 - Kredit
29. Der Begriff des ... den Vermittler einer Gelegenheit zum Abschluss von Verträgen
- Maklers
 - Dealers
 - Brokers
30. ... nennt man eine Marktsituation (Marktform), in der für ein ökonomisches Gut entweder nur *ein* Anbieter oder nur *ein* Nachfrager existiert.
- ein Polipol

- b) ein Olygopol
 - c) ein Monopol
31. ... ist das Streben von mindestens zwei Akteuren nach einem Ziel, wobei der höhere Zielerreichungsgrad eines Akteurs einen niedrigeren Zielerreichungsgrad des anderen bedingt
- a) die Anpassung
 - b) die Konkurrenz
 - c) die Zusammenarbeit
32. Als ... bezeichnet man das Fehlen von bezahlten Beschäftigungsmöglichkeiten für einen Teil der Erwerbspersonen.
- a) Arbeitslosigkeit
 - b) Sozialhilfe
 - c) Fiskalpolitik
33. Ein Interessenverband der Arbeitnehmer ist...
- a) eine Gewerkschaft
 - b) eine Aktiengesellschaft
 - c) eine GmbH
34. ... beschreibt den materiellen Wohlstand von Personen, normalerweise im Verhältnis zu Vergleichspersonen
- a) das Bruttoinlandseinkommen
 - b) der Lebensstandart
 - c) der Reichtum
35. Ein ... ist Ergebnis eines vom Menschen bewirkten Transformationsprozesses, in dem Produktionsfaktoren unter Berücksichtigung von Wissen und unter Beachtung soziokultureller Nebenbedingungen in einen Output umgewandelt werden.
- a) Gut
 - b) Abfall
 - c) Produkt
36. ... ist das Verlangen oder der Wunsch, einem empfundenen oder tatsächlichen Mangel Abhilfe zu schaffen.
- a) ein Bedürfnis
 - b) die Nachfrage
 - c) das Angebot

Test 6

Nennen Sie Synonyme:

1. investieren
2. ausländisch
3. einen Kredit einräumen
4. der Tender

5. das Joint Venture
6. die Ausfuhr
7. die Einfuhr
8. der Haushalt
9. die Flaute
10. die Talfahrt
11. der Belegschaftsabbau
12. der Sachverständige
13. verbrauchen
14. der Wettbewerb
15. der Rückgang
16. der Absatz
17. der Erwerbslose
18. die Branche
19. die Aufwendungen
20. die Zweigstelle
21. in Konkurs gehen
22. der Reingewinn
23. der Preisnachlass
24. der Wechselbezogene
25. der Wechselnehmer

КЛЮЧИ К ТЕСТАМ И ЗАДАНИЯМ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ

Test 1

1. b, 2. a; 3. a, 4. b; 5. b; 6. b; 7. b; 8. c; 9. b; 10. c; 11. b; 12. b; 13. a; 14. a; 15. c; 16. b; 17. a; 18. c; 19. b; 20. c

Test 2

1. Cent, 2. DGB, 3. Region, 4. Verkehr, 5. Druck, 6. Oriflame, 7. Aufschlag, 8. Arbeitsmittel, 9. Terminkalender, 10. Reklamation, 11. Angebot, 12. Zinsen, 13. Arbeitskraft, 14. Hausgeld

Test 3

den Warenumsatz steigern – повысить товарооборот, den Absatzmarkt erschließen – осваивать рынок сбыта, im Wettbewerb bestehen – выдержать конкуренцию, einen Vertrag unterzeichnen – подписать договор, Steuern entrichten – платить налоги, ein Handelsgewerbe betreiben – заниматься торговлей, einen Ertrag liefern – приносить доход, das Geld überweisen – переводить деньги, einen Scheck ausstellen – выписать чек, auf Kredit kaufen – купить в кредит, in Konkurs geraten – обанкротиться, das Geld anlegen – вложить деньги, ein Geschäft abschließen – заключить сделку, von den Zinsen leben – жить на проценты, zum Monopol machen – превратить в монополию, in Kraft treten – вступить в силу, die Produktpalette erweitern – расширить ассортимент продукции

Test 4

Preisschere – ценовые ножницы, Kaufkraft – покупательная способность, Warenkorb – потребительская корзина, Dienstleistung – услуга, Erziehungsurlaub – отпуск по уходу за ребенком, Wertpapier – ценная бумага, Inhaberkarte – предъявительская акция, Nennwert – номинальная стоимость, Handelskammer – торговая палата, Schadenersatz – возмещение ущерба, Geldumlauf – денежное обращение, Kreditgewährung – предоставление кредита, Zinssatz – процентная ставка, Girokonto – жиро-счет (текущий счет), Wertpapieremission – эмиссия ценных бумаг, Wechselbezogene – трассат (заемщик), Reingewinn – чистая прибыль, Absatzmarkt – рынок сбыта, Rentenfonds – пенсионный фонд, Aktienindex – курс акции

Test 5

1. c; 2. a; 3. c; 4. b; 5. a; 6. c; 7. a; 8. b; 9. a; 10. a; 11. c; 12. b; 13. a; 14. a; 15. a; 16. b; 17.c; 18. a; 19. c; 20. a; 21. c; 22. b; 23. a; 24. b; 25. b; 26. b; 27. a; 28. b; 29. a; 30. c; 31. b; 32. a; 33. a; 34. b; 35. c; 36. a

Test 6

1. anlegen; 2. fremd; 3. einen Kredit gewähren; 4. die Ausschreibung; 5. das Gemeinschaftsunternehmen; 6. der Export; 7. der Import; 8. das Budget; 9. die Stagnation; 10. die Rezession; 11. der Personalabbau; 12. der Expert; 13. konsumieren; 14. die Konkurrenz; 15. die Talfahrt; 16. der Vertrieb; 17. der Arbeitslose; 18. der Bereich; 19. die Kosten; 20. die Niederlassung, die Filiale; 21. Bankrott werden, Pleite gehen; 22. der Nettogewinn; 23. der Rabatt; 24. der Trassat; 25. der Remittent

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДЕНЕЖНЫЕ ЕДИНИЦЫ СТРАН

Land	Währung und Unterteilung
Ägypten	Pfund zu 100 Piaster
Australien	Dollar zu 100 Cents
Brasilien	Cruzeiro zu 100 Centavos
Chile	Peso zu 100 Centavos
China	Yuan zu 10 Chiao = 100 Fen
Griechenland	Drachme zu 100 Lepta
Großbritannien und Nordirland	Pfund Sterling zu 100 New Pence
GUS	Rubel zu 100 Kopeken
Hong Kong	Hong Kong-Dollar zu 100 Cents
Indien	Rupie zu 100 Paise
Israel	Neuer Schekel zu 100 Agorot
Japan	Yen zu 100 Sen
Kanada	Dollar zu 100 Cents
Kenya	Shilling zu 100 Cents
Kolumbien	Peso zu 100 Centavos
Korea, Süd-	Won zu 100 Chon
Libanon	Pfund zu 100 Piaster
Marokko	Dirham zu 100 Centimos
Mexiko	Peso zu 100 Centavos
Pakistan	Rupie zu 100 Paisas
Portugal	Escudo zu 100 Centavos
Saudi-Arabien	Riyal zu 100 Halalas
Schweiz	Schweizer-Franken zu 100 Rappen
Taiwan	Neuer Taiwan-Dollar zu 100 Cents
USA	Dollar zu 100 Cents
Vereinigte Arabische Emirate	Dirham zu 100 Fils

EURO-RAUM

Belgien	Luxemburg
Deutschland	Niederlande
Finnland	Österreich
Frankreich	Portugal
Griechenland	Slowenien
Irland	Spanien
Italien	

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

AG	– Aktiengesellschaft
AHK	– Auslandshandelskammer
ANUGA	– Allgemeine Nahrungs- und Genussmittel- Ausstellung
BAUMA	– Baumaschinen- Messe
bfai	– die Bundesagentur für Außenwirtschaft
BLZ	– Bankleitzahl
BIP	– Bruttoinlandsprodukt
BSP	– Bruttonsozialprodukt
BWL	– Betriebswirtschaftslehre
CeBIT	– Welt-Centrum der Büro-, Informations-, und Telekom- munikationstechnik
CHE	– Centrum für Hochschulentwicklung
DBB	– die Deutsche Bundesbank
DGB	– der Deutsche Gewerkschaftsbund
E.G.	– eingetragene Genossenschaft
e.Kfm., e.Kffr.	– eingetragener Kaufmann, eingetragene Kauffrau
ESZB	– Europäisches System der Zentralbanken
EU	– Europäische Union
e.V.	– eingetragener Verein
EZB	– die Europäische Zentralbank
Fa.	– Firma
GG	– Grundgesetz
GH	– Großhandel
GmbH, G.m.b.H.	– Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GUS (CIS)	– Gemeinschaft der unabhängigen Staaten
HGB	– Handelsgesetzbuch
HR	– Handelsregister
IG	– Industriegewerkschaft
IHK	– Industrie- und Handelskammer; Internationale Han- delskammer
IMF	– International Monetary Fund (Internationaler Wäh- rungsfonds)
KG	– Kommanditgesellschaft
KGaA	– Kommanditgesellschaft auf Aktien
LZB	– Landeszentralbank
MWSt	– Mehrwertsteuer
OHG	– offene Handelsgesellschaft
OPEC	– Organization of the Petroleum Exporting Countries (Organisation der Erdöl exportierenden Länder)

stf., sfr.	– steuerfrei
UVV	– Unfallverhütungsvorschriften
VE	– Verrechnungseinheit
VWL	– Volkswirtschaftslehre
WTO	– World Trade Organization
Wust	– Warenumsatzsteuer

ГЛОССАРИЙ

А

Absatz, der – сбыт;

количество продукции, продаваемой предприятием на рынке.

Aktie, die – акция;

ценная бумага, свидетельствующая о внесении пая в капитал акционерного общества; дает ее владельцу право на присвоение части прибыли в форме дивиденда.

Aktiengesellschaft (AG), die – акционерное общество;

объединение лиц, предприятий, представляющее собой безличное соединение капиталов, чей основной капитал разделен на равные доли, которые подтверждаются ценными бумагами.

Aktiva, pl – актив;

одна из сторон бухгалтерского баланса; стоимость наличного и долгового имущества, принадлежащего предприятию.

Akzise, die; **Akziseneinnahme**, die – акциз;

вид косвенного налога, преимущественно на предметы массового потребления (обычно на табачные изделия, спиртные напитки и т.п.), а также услуги.

Auslandshandelskammer, die – Международная торговая палата.

Angebot, das – предложение;

поступление товаров на рынок.

В

Bank, die – банк;

учреждения, аккумулирующие денежные средства и накопления, предоставляющие кредит, осуществляющие денежные расчеты, учет векселей, эмиссию денег и ценных бумаг, операции с золотом, иностранной валютой и др. функции.

Bartergeschäft, das – бартерная сделка;

натуральный товарообмен, при котором одна вещь меняется на другую без денежной оплаты.

Börse, die – биржа;

организационно оформленный и регулярно функционирующий рынок. Например, ценными бумагами торгует фондовая биржа; товарами по стандартам и образцам — товарная биржа; валютные биржи (располагаются при фондовых) остались лишь в некоторых странах (ФРГ, Франции), т. к. операции с иностранной валютой практически перешли в руки

банков. Рынок фрахтуемых судов представляет собой фрахтовая биржа. Свободные трудовые ресурсы распределяются на бирже труда.

brutto – брутто;

(от ит.brutto – грязный) – антипод нетто, означает нечто неочищенное от мусора, например, вес товара с упаковкой, доход без вычета издержек.

Bruttoinlandsprodukt, das – внутренний валовой продукт;

совокупная стоимость всех товаров и услуг, произведенных в течение года на территории страны без разделения ресурсов, использованных на их производство, на импортные и внутренние.

C

Cybergeld, das – электронные деньги;

это платежное средство, существующее исключительно в электронном виде, то есть в виде записей в специализированных электронных системах. Как правило, все операции происходят через Интернет, но есть возможность использования Электронных денег и при помощи других средств, например, мобильного телефона.

D

Deflation, die – дефляция;

снижение уровня цен и увеличение количества товаров.

Denominierung, die – деноминация;

укрупнение денежной единицы страны и обмен по установленному соотношению старых денежных знаков на новые.

Devisen, die – иностранная валюта.

Dividende, die – дивиденд;

выплата процента по вкладу или ценным бумагам. Также дивидендом называется часть прибыли акционерного общества, которую акционеры ежегодно распределяют между собой.

E

Einzelhandel, der – розничная торговля;

часть внутренней торговли, реализующая товары населению поштучно или небольшим количеством.

Effektenmarkt, der (=Fondsmarkt) – фондовый рынок;

рынок ценных бумаг.

Emission, die – эмиссия;

выпуск ценных бумаг, бумажных денег.

Eurocard, die – еврокард;

международная кредитная карточка с правом пользования в странах-участниках европейской банковской системы.

G

Gebrauchsgüter, pl – товары обихода;

для многократного, опосредованного (косвенного) использования, например, мебель, одежда, вода в центральном отоплении и т.п.

Geldabwertung, die – девальвация;

официальное уменьшение золотого содержания денежной единицы или понижение курса национальной валюты по отношению к золоту, серебру, к.-л. иностранной валюте.

Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) – общество с ограниченной ответственностью (ООО);

общество со своим капиталом, разделенным на доли компаньонов (вклады), которые, однако, не подтверждены ценными бумагами.

Girogeld, das – безналичные деньги на банковских счетах.

Großhandel, der – оптовая торговля;

часть внутренней торговли, охватывающая продажу крупных партий товаров.

H

Haben, das (см. также **das Soll**; **Soll und Haben** – дебет и кредит) – кредит;

правая сторона бухгалтерских счетов; в активных счетах запись в кредит показывает уменьшение, а в пассивных – увеличение средств.

Handelskammer, die – торговая палата;

международная общественная или государственная организация, содействующая развитию экономики и торговли, в первую очередь внешнеторговых отношений между странами.

Hypothek, die – ипотека;

залог недвижимости с целью получения долгосрочной ссуды.

I

Industrie- und Handelskammer – торгово-промышленная палата;

объединение открытого права с обязательным членством, представляю-

щее интересы экономики страны (обеспечение информацией, регистрация торговых и промышленных фирм с выдачей сертификатов, посреднические функции, засвидетельствование торговых счетов.

Inflation, die – инфляция;

обесценивание денег и рост цен.

Infrastruktur, die – инфраструктура;

комплекс отраслей хозяйства, обслуживающих производство (транспорт, связь, дороги, порты, склады, водоснабжение и канализация, образование, наука, здравоохранение.

Inhaberaktie, die – предъявительская акция (на предъявителя);

акция, в которой не указано имя владельца, сравнительно легко переходит из рук в руки.

Inkasso, das – инкассо;

банковская операция, при которой банк по поручению клиента получает причитающиеся последнему денежные суммы на основании денежно-товарных или расчетных документов.

К

Kommanditgesellschaft (KG), die – коммандитное товарищество (товарищество на вере);

вид торгового товарищества без собственного личного права (товарищество отдельных членов, несущих неограниченную ответственность всем своим состоянием).

Konjunktur, die – конъюнктура;

стечение обстоятельств, конкретные условия.

Kredit, der- кредит;

ссуда, предоставление ценностей (денег, товаров) в долг; коммерческое доверие.

L

Liquidität, die – ликвидность;

мобильность активов банков, предприятий, фирм, обеспечивающая своевременную оплату их обязательств.

Logistik, die – логистика;

планирование и обеспечение материально-технического снабжения; организация транспортировки, хранения и перегрузки товаров.

М

Management, das – менеджмент;

совокупность принципов, форм, методов, приемов и средств управления производством и производственным персоналом с использованием достижений науки управления.

Marketing, das – маркетинг;

обширная по своему спектру деятельность в сфере рынка товаров, услуг, ценных бумаг, осуществляемая в целях стимулирования сбыта товаров, развития и ускорения обмена, во имя лучшего удовлетворения потребностей и получения прибыли.

Markt, der – рынок;

в узком понимании – любое место торговли (обмена) товарами и услугами;

в широком смысле – экономические отношения, строящиеся на основе рыночных законов и принципов.

Marktwirtschaft, die – рыночная экономика;

социально-экономическая система, развивающаяся на основе частной собственности и товарно-денежных отношений. Рыночная экономика опирается на принципы свободы предпринимательства и выбора.

Mehrwertsteuer, die – налог на добавленную стоимость;

форма изъятия в бюджет части добавленной стоимости, определяемой как разница между стоимостью реализованных товаров, работ и услуг и стоимостью материальных затрат, отнесенных на издержки производства и обращения.

N

Nachfrage, die – спрос;

требование на товары со стороны покупателя.

Nachnahme, die – наложенный платеж;

способ расчетов, при котором груз или почтовое отправление выдается получателю после оплаты установленной отправителем стоимости.

Namensaktie, die – именная акция;

акция, принадлежащая определенному (физическому или юридическому) лицу; регистрируется в книге собственников.

Nennwert, der – номинальная цена (нарицательная стоимость);

исходное значение цены, официально объявленная нарицательная стоимость, указанная на ценных бумагах, банкнотах, бумажных деньгах, монетах.

netto – нетто;

(от лат. *netto* — чистый) — чистая масса (вес) товара без упаковки, чистая цена товара за вычетом скидок, чистый доход за вычетом расходов; парный термин — брутто.

О

Obligation, die – облигация;

ценная бумага на предъявителя, дающая владельцу право на получение годового дохода в виде фиксированного процента.

Ökonomik, die; Wirtschaft, die – экономика;

хозяйство в широком смысле этого слова, т.е. совокупность всех средств, предметов, вещей, субстанций материального и духовного мира, используемых людьми в целях удовлетворения потребностей.

Ökonomik, die; Wirtschaftslehre, die – экономика;

наука о хозяйстве и связанной с ним деятельности людей.

Р

Passiva, pl – пассив;

одна из сторон бухгалтерского баланса; совокупность долгов и обязательств предприятия.

Planwirtschaft, die – плановое хозяйство;

форма экономического устройства, при которой материальные ресурсы находятся в государственной собственности и распределяются правительством.

Plastikgeld, das – пластиковые деньги;

пластиковая карточка стандартных размеров (приблизительно 54×86 мм), с помощью которой можно оплачивать товары и услуги, снимать деньги в банкоматах, а также пользоваться другими дополнительными преимуществами.

Р

Remittent, der – ремитент;

лицо, на имя которого выписан переводный вексель (тратта).

Rentabilität, die – рентабельность, доходность, выгодность, прибыльность;

соотношение между доходом с капитала и базисным числом, например: рентабельность собственного капитала = прибыль : собственный капитал.

S

Saldo, der – сальдо;

в бухучете – разность между итогами записей по дебету и кредиту счетов;

во внешнеторговых отношениях – разность между суммами экспорта и импорта или суммами требований и обязательств.

Soll, das – дебет;

левая сторона бухгалтерских счетов; в активных счетах дебет означает увеличение учитываемых сумм, а в пассивных счетах – уменьшение.

Sozialfürsorge, die – социальное обеспечение;

система социально-экономических мероприятий, гарантирующих материальное обеспечение граждан в старости, в период временной нетрудоспособности, при потере кормильца в семье; обеспечение пособиями и предоставление льгот женщинам-матерям, семьям со сравнительно низкими среднедушевыми доходами и др.

Steuer, die – налог;

обязательный платеж, взимаемый государством с населения и предприятий.

Swapgeschäft, das – валютная своп-операция;

покупка иностранной валюты с немедленной оплатой в национальной валюте с условием последующего обратного выкупа.

T

Tratte, die – тратта;

переводный вексель – письменный приказ кредитора заемщику (или обычно банку) об уплате последним определенной суммы денег третьему лицу (ремитенту) или предъявителю тратты. Используется главным образом во внешней торговле.

Trassant (= Wechselaussteller), der – трассант;

лицо, выставившее тратту, и подписавшее чек.

Trassat (= Wechselbezogene), der – трассат;

лицо, на которое выставлена тратта (тот, кто должен оплатить чек).

U

Überziehungskredit, der – овердрафт;

предоставление краткосрочного кредита клиенту банка, когда величина платежа превышает остаток средств на счете клиента. В погашение задолженности направляются все суммы, поступающие на текущий счет клиента.

Umsatzvermögen, das – оборотные средства; предметы имущества, связанные на предприятии короткое время, которые обращаются в течение года, как правило, несколько раз, например, платежные средства, запасы сырья или полуфабрикатов и готовых изделий.

V

Verbrauchsgüter, pl – потребительские товары, предназначенные для одноразового, непосредственного потребления, например, хлеб, масло и т. п.

Versicherung, die – страхование; система мероприятий по созданию денежного (страхового) фонда, из средств которого возмещается ущерб, причиненный стихийными бедствиями, несчастными случаями или в связи с наступлением определенных событий.

Vorzugsaktie, die – привилегированная акция; акция, дающая право ее владельцу в первоочередном порядке получать дивиденд, также независимо от прибыли предприятия.

W

Währung, die – валюта; денежная единица страны и ее тип.

Wechsel, der – вексель;

вид ценной бумаги, денежный долговой документ – письменное обязательство уплатить кому-л. определенную сумму денег в определенный срок; различают простой и переводный вексель (см. die Tratte).

Wertpapiere, pl – ценные бумаги;

денежные или товарные документы, дающие их обладателю имущественные права и право на получение определенных денежных сумм, доходов.

World-Trade-Organization (англ.) – Всемирная торговая организация.

Z

Zentralbank, die – Центральный банк;

главный государственный банк страны, основные функции которого – эмиссия денег, хранение золотовалютных резервов государства, кредитование и ведение счетов коммерческих банков и правительства, регулирование денежного обращения, контроль за деятельностью кредитных учреждений.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном пособии была предпринята попытка разработать материалы для развития навыков устного и письменного общения, перевода и реферирования, аудирования, а также достижения осознанного восприятия оригинального немецкоязычного материала.

Тематические уроки направлены на формирование иноязычной компетенции учащихся. Упражнения и задания после текстов служат для закрепления и активизации лексического материала, представленного в начале каждой темы и рекомендованного для заучивания. Информативные тексты по изучаемой тематике для аудирования и задания к ним способствуют развитию понимания текстов на слух, а также служат стимулом речевой активности учащихся.

Дополнительные тексты для домашнего чтения предназначены как для аудиторной, так и для самостоятельной работы. Тексты соответствуют тематике основного курса и способствуют закреплению пройденного материала, расширению кругозора и словарного запаса учащихся.

Кроме того в помощь учащимся предлагается ряд тестовых заданий для самопроверки, а также приложение, содержащее материалы справочного характера, которые могут облегчить понимание терминологии, используемой в данной сфере знаний.

В целом пособие нацелено на овладение студентами базовым курсом немецкого языка для его практического использования на уровне несложного профессионального общения с представителями немецкоязычных стран и чтения на немецком языке профориентированной литературы.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Басова Н. В., Гайвоненко Т. Ф. Немецкий язык для экономистов, 7-е изд. – Ростов-на-Дону: изд-во «Феникс», 2004. – 384 с. (Серия «Высшее образование»)

Сущинский И.И. Немецкий язык для экономистов: учебное пособие/ И.И. Сущинский. – М.: ЭКСМО, 2006. – 432с. – (Высшее экономическое образование).

Немецко-русский словарь по бизнесу. Сост. Никифорова А. С. – М.: Словари, 1993. – 494 с.

Немецко-русский финансово-кредитный словарь под ред. к. э. н. А.Е. Завьялова. – М.: Финансы и статистика, 1992. – 240 с.

Einführung in die Fachsprache der Betriebswirtschaft von Rosemarie Buhlmann und Anneliese Fearn. Goethe-Institut, München 1991.

Grundwissen Betriebswirtschaft von Bernd Weidmann. Erst Klett Verlag für Wissen und Bildung GmbH, Stuttgart. Dresden 1991.

Markt. Handbuch für Osteuropa und Zentralasien. Goethe-Institut. Markt-Verlag, Moskau 1999.

Курс экономики: Учебник. – 3-е изд., доп./ Под ред. Б.А. Райзберга. – М.: ИНФА-М, 2001. – 716с. – (Серия «Высшее образование»).

Райзберг Б.А. Основы экономики: Учеб. пособие. – М.: ИНФА-М, 2003. – 408с. – (Серия «Высшее образование»).

Heidermann Werner. Diktate: hören – schreiben – korrigieren. Max Hueber Verlag, 2002.

Газеты и журналы

Deutschland

Die Wirtschaft

Die Zeit

Informationen zur politischen Bildung. Steuern und Finanzen. 4 Quartal 1993.

Wirtschaft und Markt

Учебное издание

Н.Р. УРАЗАЕВА

WIRTSCHAFT. MARKETING. BERUF

Учебное пособие

Издается полностью в авторской редакции
Подписано в печать 27.08.2013. Рег. № 41-13. Формат 60x84/16. Бумага тип. № 1.
Плоская печать. Усл.печ.л.4,75. Тираж 100 экз. Заказ 476.



Издательский центр ФГБОУ ВПО «МГТУ»
455000, Магнитогорск, пр. Ленина, 38
Полиграфический участок ФГБОУ ВПО «МГТУ»